



## Z vrha Globočaka v nedeljo sporočilo miru in prijateljstva

Na vrhu Globočaka, ki se dviga nad Srednjem in Kambreskim, je bila v nedeljo 28. oktobra pomenljiva slovesnost v spomin na

zrtve in padle vseh vojn, ki so se borili in kravali na njegovih pobočjih tako kot v vseh bližnjih krajih. Na slovesnosti, ki sta jo priredili Turistično in rekreacijsko društvo Globočak in Občina Kanal ob Soči, so se zbrali ljudje iz vseh sosednjih vasi in iz Benečije. S svojo prisotnostjo so izrazili navezanost na ideale miru in medsebojnega spoštovanja in sodelovanja v skupni evropski hisi.

*Mašo je daroval vojaški kaplan Pregelj, pel pa je mešani pevski zbor Rečan z Lies*

*beri na strani 7*

## Nulla di fatto nel consiglio provinciale di lunedì Strassoldo tiene duro, entro il 23 la sfiducia

La data ultima è il 23 novembre, entro quella data dovrà essere convocato il consiglio provinciale per discutere la mozione di sfiducia presentata dai partiti di maggioranza nei confronti del presidente Marzio Strassoldo. Ma fino ad allora, pare di capire, niente è escluso, nemmeno un colpo di scena.

L'assemblea di lunedì 29 ha lasciato solo capire che il solco tra Strassoldo e la sua maggioranza è definitivamente tracciato. Il presidente, dimissionario dopo il caso Tavoschi e poi rientrato nella carica, ha snobbato l'aula rimanendo chiuso nel suo ufficio. Ha tenuto però a far sapere, alla fine, che "coerenza vuole che se gli assessori non condividono le idee del presidente si devono dimettere". Non sfugge, a Strassoldo ma anche al mondo politico friulano in generale, che lo scenario cambierebbe in caso di caduta del governo Prodi e di elezioni politiche anticipate. Nel qual caso a Strassoldo potrebbe venire offerta una candidatura in cambio della rinuncia alla Provincia. In caso contrario, i giochi paiono fatti: Strassoldo non vuole dimettersi, la sua maggioranza lo sfiducia, si torna alle urne in primavera.

Nel "bailamme" di questi giorni l'opposizione di centro-sinistra ha fatto la sua parte presentando una mozione di sfiducia che però non è stata votata. Il centro-destra ha infatti fatto mancare il numero legale. "Non si capisce perché - commenta il consigliere provinciale Piergiorgio Domenis - visto che An, Udc e soprattutto Lega hanno dichiarato di voler chiudere con Strassoldo". Ma i giochetti della politica, evidentemente, hanno altre regole.



## Blažina: "Z zakonom dosegli trdno osnovo"

Deželni zakon za Slovence odobren po dokaj strmi poti

Ko je bil deželni zakon za Slovence dokončno odobren, smo se obrnili do deželne svetovalke Tamare Blažina.

V zadevi je imela pomembno vlogo, saj je bila poročevalka zakona za vladno večino

Tamara Blažina je bila zupanja v Občini Zgonik in nato deželna svetnica.

Kdor jo pozna, ve, da zna biti praktična in tudi vztrajna. Obe vrline sta ji tokrat prav prišli.

Kot Slovenka, kot svetnica in poročevalka ste si mislili, da bo pot deželnega zakona za Slovence tako težavna?

"Priznati moram, da si tega nisem pričakovala, kot si tega niso pričakovali deželni odborniki in se posebej ne odbornik Antonaz, ki je pristojen za resor, ki zadeva manjšinska vprašanja. Očitno smo podcenjevali vzdušje in nasprotovanja, ki se obstajajo v videmski pokrajini. Se posebej je izpadel problem Režije. Poleti je bilo zaznati določene premike in nasprotovanja, ki so se potem konkretizirala ob glasovanju v deželnem svetu."

Ugotoviti moramo, da nasprotja niso bila samo

Deželna svetnica in poročevalka večine Tamara Blažina



## Računsko sodišče je potrdilo ozemlje

Cez dober teden dni bo v Uradnem listu objavljen odlok o ozemlju, na katerem se bo izvajal zaščitni zakon za slovensko manjšino v Furlaniji Julijski Krajini. Računsko sodišče ga je pregledalo in registriralo brez vsake pripombe. To je besedilo, ki ga je v juniju potrdil paritetni odbor in nato na predlog vlade Romana Prodijsa podpisal predsednik republike Giorgio Napolitano.

beri na strani 5

v soboto 3. novembra ob 20.30  
SPIETAR - slovenski kulturni center

PA POJDIVA

Koncert besede in glasbe, kjer poezija in glasba najdeta dialog poezija T.S Eliota in Vena Tauferja obogatena z glasbo J. S. Bacha in S. V. Rahmaninova

Interpretira: Alida Bevk \_ violoncelo: Katarina Jericijo

med vrstami opozicije, ampak v sami vladni večini. Vsekakor vi niste imeli lahkega dela in gre vam priznanje za vztrajen napor.

"Znotraj koalicije je bilo potrebno veliko prepričevalnega truda. Slovenci smo se vedno preveč zaprti vase. Naj to obrazložim: mi mislimo, da je to, kar je za nas samoumevno, samoumevno tudi za druge oziroma za pripadnike večine. Ni tako. Potrebna sta sensibilizacija in socializacija. V primeru zakona bi verjetno morali nagovoriti vsakega svetovalca posebej in mu bolje objasniti zadevo. V deželnem svetu nismo samo odbornik, ki zadeve pozna, in slovenski svetniki, ki nas je pet. Potrebna bi bila pojasnjevalna srečanja z vsemi skupinami."

A.M.

beri na strani 5

## Garbaz lascia, la Comunità cerca il sostituto

Lucia Trusgnach Skejcová

osebna razstava \_ mostra personale

Speter S. Pietro  
al Natisone  
Beneška galerija



Hlodič Clodig  
Trattoria  
alla Posta

otvoritev razstave\_inaugurazione della mostra  
Beneška galerija 3.11.2007 ob\_alle 19.00

DRUSTVO BENESKIH LIKOVNIH UMETNIKOV\_DRUSTVO KOBILJA GLAVA\_KULTURNO DRUSTVO IVAN TRINKO

Annunciate da tempo, sono state formalizzate da Claudio Garbaz, sindaco di Stregna, le dimissioni da assessore della Comunità montana Torre Natisone Collio.

Le dimissioni di Garbaz non hanno natura politica, avvengono però in una fase delicata per l'ente montano, alle prese da una parte con la definizione dei progetti europei per il periodo 2007-2013, dall'altra con la possibile ristrutturazione degli enti montani prospettata dalla Finanziaria che il governo Prodi sta mettendo a punto.

segue a pagina 5

adriatica.net  
CENTRO VIAGGI

DUNAJ Od € 135 na osebo

Izlet iz TS/UD, bus  
8.12., 2 dni/1 noč, BB

INNSBRUCK Od € 135 na osebo

Izlet iz TS/UD, bus  
8.12., 2 dni/1 noč, HB

Obiščite nas za noveletne izlete!

ILIRIKA LAST MINUTE CENTER

info@lastminutecenter.it • www.lastminutecenter.it

VIDEM Via Vittorio Veneto 38/B, 33100 Videm, tel: 0039 0432 229270,  
fax: 0039 0432 510656 • TRST Via San Lazzaro 13, 34122 Trst,  
tel: +39 040 637025, fax: +39 040 361936



L'acquisto del mezzo finanziato dalla Protezione civile regionale

# Pulfero, trattore nuovo per la Protezione civile



Il gruppo comunale della Protezione civile di Pulfero ha un nuovo mezzo, ottenuto grazie ad un finanziamento della Protezione civile regionale.

Si tratta di un potente trattore dotato di lama per la rimozione della neve dalle strade nei mesi freddi e di una fresa per il taglio della vegetazione ai bordi della carreggiata per tutta la durata dell'anno.

Il trattore sostituirà un veicolo ormai in disuso, come spiega il sindaco Piergiorgio Domenis, secondo il qua-

le "amministrazioni comunali piccole come la nostra hanno poca disponibilità finanziaria, difficoltà a dare in appalto le opere di pulitura delle strade, cerchiamo così di fare con i nostri mezzi basandoci molto sul volontariato."

Assieme al sindaco a ricevere il mezzo, la scorsa settimana, c'erano il vicesindaco Mario Cernoia, che è anche assessore alla Protezione civile, il coordinatore della squadra Mauro Saccù ed il gruppo di una quindicina di volontari.

## Ugovizza, sopralluogo di Illy

"Si tratta di lavori importantissimi che, fatti in seguito all'evento alluvionale dell'agosto 2003, hanno consentito e consentiranno di usufruire ancor meglio di un territorio bellissimo da sfruttare in termini turistici ma anche per l'utilizzo del legno, risorsa fondamentale della montagna. Interventi realizzati, grazie a finanziamenti statali, regionali e comunitari, in pieno accordo con i sindaci dei Comuni interessati". Così il presidente della Regione, Riccardo Illy, ha definito le opere di realizzazione del nuovo sistema viario che collega Ugovizza all'ex villaggio minerario di monte Cocco, intervento che consente il transito di mezzi pesanti per il trasporto del legname ed offrono una nuova via di collegamento con l'Austria.

Accompagnato dall'assessore regionale alla montagna, Enzo Marsilio, e dal sindaco di Malborghetto-Valbruna, Alessandro Oman, Illy ha osservato dall'alto la Val Rauna, devastata dall'alluvione del 2003 e tornata ormai alla normalità, e si è soffermato con un gruppo di operai impegnati nella realizzazione di un'opera di sostegno della carreggiata, un lavoro realizzato con tronchi di larice e pietrame.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Romano Prodi je na milanskem ustanovnem shodu demokratske stranke z njemu značajno ironijo posvaril pred politiko "TEP", kjer kratica v italijansčini pomeni "vse, razen Prodija". Očitno je vedel, zakaj je bilo svarilo potrebno.

Pokazatelj, da je le malo verjetnosti, da bo ta zakonodajna doba trajala do konca, je nekoliko, zgovorna je že razprava o aktualnosti volilne reforme.

Sedanji volilni zakon so poimenovali "porcellum", ker je njegov avtor Roberto Calderoli iskreno priznal, da je napisal svinjarijo. Zbrali so tudi podpise za razpis referendum. V tem primeru bi

sistem ohranili, uvedli preference in, kar je najvažnejše, večinska nagrada bi ne pripadala zmagoviti koaliciji, pač pa najmočnejši stranki, ki bi tako vladala kar sama, brez zaveznikov.

Da se izognejo referendumu, so v parlamentu pričeli razpravo o volilni reformi, o kateri pa ima vsak drugačno mnenje.

Veltroniju in bivšim levim demokratom ugaja francoski sistem z balotazo, ki nagraduje samo dve najmočnejši stranki, ostalim pa priznava le "droit de tribune". Ostalim sredincem in prenoviteljem je pri srcu nemški sistem, ki je čisto proporcionalen in ne predvideva vnaprejšnjih koalicijskih pogodb, vlade se zato oblikujejo v parlamentu, po volitvah.

Ima 4% vstopni prag, kar manjše stranke sili v združevanje. Pod udarom bi bila predvsem Severna liga.

V pristojni komisiji si utira pot tudi sistem, s katerim smo pred leti volili senat in že sedaj volimo pokrajinske svete. V okrožjih ima vsaka stranka svojega kandidata, torej ni preferenc. Izvoljen je, kdor je priljubljen pri svojih volilcih.

Precej možnosti ima tudi sistem, s katerim že leta volimo občinske in deželne svete. Sloni na tekmovalni koaliciji in predsedniških kandidatih, katerim daje večinsko nagrado in torej možnost nemotenega vladanja. Znotraj koalicij se mesta delijo proporcionalno. Njegova prednost je, da ga ljudje poznajo.

Ne vem, za katerega se bodo zmenili. Tudi zato, ker mora volilno reformo odobriti tudi opozicija, ki je napisala sedanji "porcellum" in bi rada z njim sla se enkrat na volitve.

Gotovo pa je, da bodo volitve takoj po odobritvi novega volilnega sistema. Pod taktirko tehnične vlade, če Prodi pade. Če ne pa rahlo pozneje. Najbrž skupaj z evropskimi, pomladi 2009.

# Po napovedih predsedniško mesto Türku

Ce gre verjeti javnomnenjskim napovedim, potem bo Danilo Türk tretji predsednik Republike Slovenije. Lojzetu Peterletu v drugem krogu volitev namreč ne kaže najbolje. Po javnomnenjski anketi Dela Stik bo izgubil ne glede na to, ali se v drugi krog volitev uvrsti Danilo Türk ali pa, kar je sicer le malo verjetno, Mitja Gaspari.

Danilo Türk po tej anketi dobi 61,4%, Lojze Peterle pa 29,3% glasov. Če pa bi anketiranci 11. novembra, ko bo drugi krog volitev, imeli na izbiro Peterleta in Gasparija, bi se jih za Gasparija odločilo 57,5%, za Peterleta pa 33,0%, neodločenih je 9,4% vprašanih.

V tem izračunu so zajeti samo tisti anketiranci, ki so izjavili, da bi zagotovo ali verjetno sli na volitve. Takih je večina, 84% vseh anketiranih (611 od 726). Vse so namreč najprej vprašali, kako verjetno se bodo udeležili drugega kroga predsedniških volitev. «Zagotovo da» je odgovorilo 67,1% vprašanih, «verjetno da» 17,0%, «verjetno ne» 6,3% in «zagotovo ne» 6,5% vprašanih, 3,0% pa jih je odgovorilo z «ne vem».

Glede na pretekle izkušnje je delež tistih, ki v anketah izjavljajo, da se bodo volitev zagotovo udeležili, za okoli 10 odstotnih točk višji od tega, kakršna je potem na volitvah dejanska udeležba. To bi pomenilo, da je moč v drugem krogu napovedati okoli 57-odstotno udeležbo, torej približno tolikšno, kot je bila v prvem krogu.

Ob tem pa seveda ni mogoče zanemariti, da je sicer udeležba v drugem krogu ponavadi slabša kot v prvem.

Z anketo so poskušali ugotoviti, kam prehajajo glasovi volivcev iz prvega v drugi krog. Sodelujoče so poleg tega, kako nameravajo voliti v drugem krogu, vprašali tudi, koga so volili v prvem krogu. Tisti, ki so v prvem krogu glasovali za Peterleta, bi to storili tudi v



Predsedniška palača

drugem, a ne vsi, pet odstotkov se jih v drugo odloči za Türka; med tistimi, ki so v prvem krogu dali glas Türku, je prebežnikov se manj, dva odstotka; 88% volivcev Gasparija bi v drugo podprlo Türka. Med tistimi, ki so v prvem krogu podprli Jelenciča, je 68% takih, ki bi v drugo volili Türka, 28% pa bi jih podprlo Peterleta. Türk ima torej precej boljši izkupiček volivcev glasov kandidatov, ki se niso uvrstili v drugi krog.

Danilo Türk nadpovprečno podpirajo pripadniki mlajše srednje generacije in ženske, Lojzeta Peterleta pa pripadniki starejše srednje generacije, najstarejši volilci (nad 60 let) in moški. Türk ima veliko volilcev v osrednji Sloveniji, na Celjskem in tudi v severovzhodni Sloveniji ter na Koroskem, v strukturi Peterletovih volilcev pa izstopa to, da ima malo volilcev v celjski regiji. Türk podpira 90% volilcev Zares, 87% volilcev SD, 84% volilcev LDS in 78% volilcev DeSUS. Peterle ima za sabo 90% volilcev NSi, 79% volilcev SDS in 72% volilcev SLS.

Da se večini volilcev zdi, da so volitve že odločene, dokazujejo odgovori na vprašanje, kdo bo zmagal v drugem krogu volitev: 52,4% jih napoveduje, da bo zmagal Türk, 21,3%, da bo zmagovalc dvoboja Peterle, dobra četrtina pa izida drugega kroga ni znala napovedati. (r.p.)

### E' una strada in salita

Per Lojze Peterle la strada sarà in salita. Almeno questo è quanto dicono gli analisti politici ed i sondaggi ripartiti alla grande dopo il voto di domenica 21 ottobre per le presidenziali e in vista del ballottaggio dell'11 novembre in cui dovrebbero confrontarsi Peterle e Türk. Per la verità nel primo turno i sondaggi hanno fatto flop, comunque sono interessanti. Secondo quello condotto per conto del quotidiano Delo nel ballottaggio tra Peterle e Türk vincerebbe il secondo per 46,8% rispetto a 33,5%.

Per il primo premier della Slovenia indipendente non andrebbe meglio nemmeno

## Strada in salita per Lojze Peterle

se il suo antagonista fosse Gaspari, in questo caso Peterle avrebbe un 31,7%, mentre l'ex governatore della Banka Slovenije si attesterebbe sul 48,4%.

Nel sondaggio mensile sulle opinioni politiche degli sloveni, pubblicato qualche giorno più tardi sempre dal Delo, i pronostici per Peterle sono ancora più impietosi. Nel ballottaggio per la presidenza della repubblica avrebbe il 29,3% dei consensi, mentre il suo antagonista Türk verrebbe eletto con il 61,4%.

### Nazionalisti in crescita democratici in calo

Il sondaggio mensile del quotidiano Delo sull'orientamento politico degli sloveni ha riservato diverse novità. Quella di maggior rilievo riguarda il gradimento del Partito nazionale sloveno (SNS) che si colloca al terzo posto dopo i socialdemocratici (SD) di Pahor, stabili al primo posto, ed ai democratici di Jansa (SDS). Il partito di Jelencič (che alle presidenziali aveva avuto ben il 19,28% dei voti) è salito al 9,3%. Il sondaggio inoltre conferma che il partito

del premier Jansa sta continuando a perdere consensi e se a gennaio era attestato sul 24,8%, ad ottobre è precipitato al 13,9%.

### Passa uno su cinque

Con il voto segreto i deputati sloveni hanno confermato soltanto uno dei cinque giudici della Corte costituzionale, proposti dal presidente Janez Drnovšek. Ha superato il vaglio del parlamento solo Miroslav Mozetič (ha avuto 51 voti, mentre i contrari erano 18) che ha già giurato di fronte al parlamento stesso.

Non hanno avuto la mag-

gioranza richiesta gli altri altri quattro candidati: Jadranka Sovdat (34 sì e 29 no), Mile Dolenc (32 sì e 35 no), Dunja Jadec Pensa (26 sì e 40 no) e Cristina Ozbolt (34 sì e 34 no). Entro 14 giorni il Presidente della Repubblica dovrà indire un nuovo bando.

Il mandato della Consulta è scaduto il 30 ottobre. Lunedì 29 ottobre, tra i componenti della Corte costituzionale, sono stati sorteggiati Mirjam Marjeta Škrk e Janez Cebulj, i due giudici che rimarranno in carica fino alla nomina dei nuovi componen-

ti la Consulta.

### Cresce l'inflazione

In ottobre i prezzi in Slovenia sono aumentati in media dello 0,7% rispetto al mese di settembre. L'aumento annuale dei prezzi è salito dunque al 5,1%, mentre nello stesso periodo dell'anno scorso era dell'1,5%.

### Ci sarà il veto?

Il Consiglio di Stato, su iniziativa di 11 suoi membri, si è riunito in seduta straordinaria martedì 30 ottobre per decidere se porre il veto sulla nuova legge sull'istruzione con cui in materia di finanziamento pubblico si parifica la scuola pubblica a quella privata. L'opposizione intanto intende chiedere il referendum.





Na levi Miha Obit, Ziva Gruden in Roberto Dapit med predstavitevijo zbornika, na desni del publike



Pred tremi leti, ob petdeseti obletnici Trinkove smrti, je društvo Ivan Trinko v Vidmu in v Spetru priredilo posvet z naslovom "Mons. Ivan Trinko, spodbujevalec spoznavanja in dialoga med kulturami". V začetku letošnjega leta je izšel zbornik, ki prinaša referate in drugo gradivo posveta in poskusa predstaviti bralcu celotno podobo buditeља tega majhnega beneškega naroda.

Po predstavitev v Sovodnjah, Ljubljani in Tolminu je bil zbornik predstavljen v četrek, 25. oktobra v novogoriskih knjižnici France Bevk, tam kjer je ohranjen dober del Trinkovih korespondenc in spisov.

O knjigi je najprej spregovoril predsednik društva Miha Obit ("Za naše društvo je zbornik, skupaj s knjigo 'Zamejski viharik', nekako 'vi-

## "Trinko je bil predhodnik povezovanja v okviru Evrope"

### Il "Bibliobus" da gennaio anche a S. Pietro

La presentazione della raccolta degli atti del convegno su Ivan Trinko, avvenuta giovedì 25 ottobre, è stata l'occasione per formalizzare una convenzione tra la biblioteca France Bevk di Nova Gorica e l'Istituto comprensivo bilingue di S. Pietro al Natissone.

La convenzione - firmata da Ziva Gruden, dirigente dell'Istituto, e dal direttore della biblioteca Boris Jukić (nella foto) - prevede che da gennaio il "Bibliobus", la biblioteca mobile che visita le località del goriziano imprestando e ricevendo in restituzione i libri, farà tappa una volta al mese anche alla scuola bilingue di S. Pietro.

Sarà quindi possibile ordinare, ricevere e restituire, dopo un mese, i libri che fanno parte del grande patrimonio della biblioteca Bevk.

Analoga convenzione è stata predisposta anche con Doberdò, in provincia di Gorizia.



zitka' s katero se brez nobene bojazni predstavimo vsem kot majhen narod, ki je imel in ima Trinka kot svojo osrednjo osebnost". Nato je prof. Roberto Dapit poudaril aktualnost Trinkovega nauka, ki se je uresničil, je povedal, predvsem s špetsko dvojezično solo. "Na žalost - je dodal Dapit - pogrešam na predstavitvi prisotnost mlajše generacije, generacije studentov."

Bolj natančno je zbornik predstavila prof. Ziva Gruden, ki je med drugim povedala, da je Trinko bil "predhodnik povezovanja v okviru Evrope, predvsem romanskega in slovanskega sveta, kar je bilo za tiste čase pionirsko delo."

Beseda je na koncu sla prisotnim avtorjem in sicer prof. Branku Marušiču, prof. Mariji Kacinovi in Ivanki Uršičevi.

## Con "Dis Orienti" la cultura di frontiera fa tappa a Gorizia

Dal 15 al 18 novembre incontri di filosofia, letteratura e scienze

E' di notevole spessore culturale la seconda edizione della Festa della Cultura di "Ex Border" che si svolgerà a Gorizia da giovedì 15 a domenica 18 novembre.

La scelta del titolo di quest'anno, "Dis Orienti", vuole mettere in luce da un lato la realtà complessa che giace ad est, l'Oriente, forte e sconosciuto, e dall'altro le diverse implicazioni del disorientamento contemporaneo, a partire da quello ambientale, per giungere, attraverso il dialogo e il confronto, a quello sociale.

Tra gli ospiti, gli scienziati (Enzo Tiezzi, Giuseppe O. Longo, Giancarlo Sturloni e Telmo Pievani) ci parleranno della "società del rischio tecnologico" in un mondo globalizzato, ed in particolare dal punto di vista di una scienza vissuta con un atteggiamento profondamente etico: non la scienza della conquista, ma quella dei rapporti con i limiti dell'essere umano e con la sua precarietà.

I poeti e le poetesse giungeranno non solo dall'Italia (Davide Rondoni, Gian Mario Villalta, Isabella Panfido), ma anche da Slovenia (Taja Kramberger e Stanka Hraštelj), Russia (Alexandra Petrova), Cina (Ai Ling Cai) e Serbia (Bratislav Milanović),



Taja Kramberger

in un confronto di sensibilità e di vocazioni estetiche.

Gli scrittori e i giornalisti, tra i migliori del nostro paese (Gabriele Nissim, Valerio Massimo Manfredi, Pino Corrias) e stranieri (Michelle Nouri) si avvicineranno con i loro libri a diversi aspetti del disagio odierno (dalla cronaca alla narrativa). E i filosofi (Massimo Donà, Luigi Perissinotto, Marcello Veneziani) cercheranno di trovare un ordine del pensiero o lo abbandoneranno per lasciare poi il pubblico libero di godersi qualche passo di danza (Eleonora Zenero) o le note (Michael Murgolo, Aleksander Rojc) negli ambienti storici di Gorizia. E infine la sponta-

neità selvatica di Mauro Corona...

Una festa, quindi, con uno stile intimo e discreto, semplice e ospitale, sparsa d'inverno nella città dove "una volta c'era una frontiera". Dove fra poco verrà celebrata la caduta di un confine.

"Ex Border" è una risposta simbolica e culturale ad un'Europa finalmente riunificata, in cui i cittadini hanno davvero raggiunto una pari dignità.

L'evento è realizzato dall'Associazione Ex Border, con il sostegno della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia - Assessorato all'Istruzione e Cultura-, della Provincia di Gorizia - Progetto Giovani alla Frontiera-, del Comune di Gorizia - Assessorato al Parco Culturale di Gorizia- e della Fondazione Cassa di Risparmio di Gorizia.

Il programma completo è consultabile sul sito [www.disorienti.it](http://www.disorienti.it).

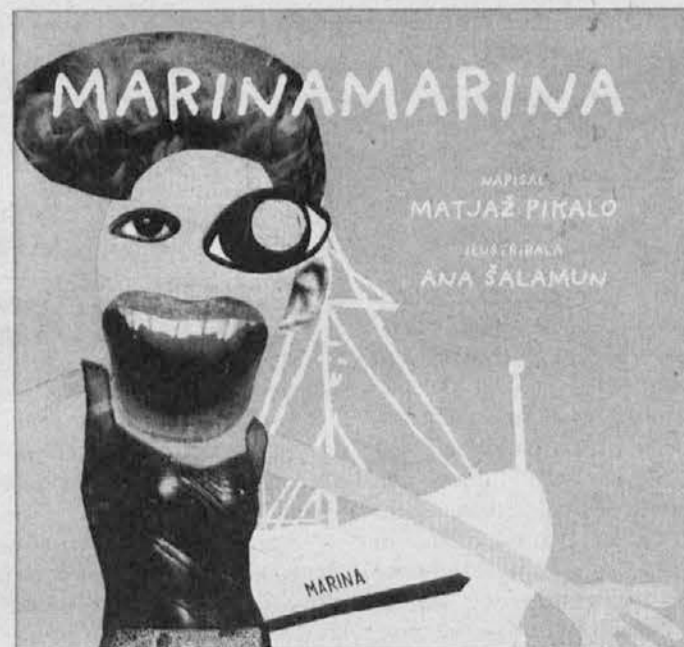
Med številnimi ilustriranimi knjigami za mlade in najmlajše, ki izhajajo v Sloveniji, naj omenimo povest v verzih Matjaža Pikala "MarinaMarina".

Zgodbo je ilustrirala Ana Salamun. Knjiga je izšla pri založbi Buča.

Kot je pri knjigah za otroke, in tudi druge, vedno bolj v navadi, je pisanemu besedilu priložen CD v petih jezikih: v slovensčini, hrvaščini, angleščini, italijansčini in nemščini.

Italijanski prevod Pikalovega teksta je opravil Miha Obit, brala pa ga je Antonella Bukovac. Pikalo rad sodeluje z beneškimi umetniki, Obit pa se vedno intenzivneje posveča prevajalskemu delu. Skratka, v knjigi MarinaMarina je tudi delček beneške ustvarjalnosti.

Drugače je zgodba knjige preprosta, avtor pa se skuša približati mentaliteti današnjih otrok, kar ni nikoli lahko. Tako se zgodi, da se mala



## "MarinaMarina", deklica in ladja v Pikalovi zgodbi

V projektu sodelovala Miha Obit in Antonella Bukovac

Marina upre mami, ki ji prepušča, da bi se oblačila po svoje.

Marina ima pri oblačenju veliko fantazije, dala pa si je na kožo narisati tudi tatu. Mama jo je natepla, Marina pa je z ladjo zbežala v Ameriko. V New Yorku je Marina imela srečo. Dobila je avdicijo pri modni hiši. Tu se je oblekla cisto po svoje, kar je bilo komisiji zelo vsec. Za nov stil je Marina dobila veliko denarja. Kupila je staro ladjo, ki jo je iz Slovenije pripeljala v Ameriko in se bogata vrnila domov.

Mama se ji je opravičila in

vsi so jo častili. Zgodba v rima je tekoča, vendar je očitno, da mora vsaj Pikalo poizkati verz z rimo, ker pač mora tako biti. Drugače je Pikalova slovensčina izrazito sodobna in koristno bi bilo, da se mladi, ki že poznajo knjižno slovensčino, ali pa se jo učijo, sežejo po podobnih besedilih.

Verjetno je potrebna "spremljava" učiteljev, v takomerenovano zamejstvo pa je prav, da prihaja tudi sodobna "središčna" slovensčina. Paziti je namreč treba, da državnih mej ne nadomestijo jezikovne... (am)



Con gli amministratori affrontati i problemi del comune

# Il prefetto Cernetig in visita a Prepotto

Capita di rado ad un piccolo comune montano di ricevere la visita del prefetto. Prepotto ha avuto questa opportunità grazie alla di-

sponibilità del dott. Lorenzo Cernetig, neoprefetto di Udine, che ha prontamente aderito all'invito del sindaco Gerardo Marcolini.

In una splendida giornata di sole il prefetto è stato ricevuto in municipio dove ad attendere c'era anche l'assessore comunale Antonio De Sarno, il presidente della Banca Popolare di Cividale, Lorenzo Pelizzo (che per primo si era adoperato per realizzare questo incontro) ed il parroco padre Tarcisio Barattin. È stata un'occasione privilegiata per affrontare con il rappresentante del Governo i problemi di Prepotto che, seppur specifici, sono simili a quelli di tanti altri piccoli comuni situati in aree marginali: dai problemi di disagio sociale alla viabilità (Prepotto ha oltre 120 km di strade comunali), dalle carenze finanziarie alla tutela del territorio, sino al cronico problema della reperibilità della figura del segretario comunale in forma stabile.

La riunione è servita anche ad illustrare al prefetto le potenzialità di Prepotto, a cominciare dalla produzione vinicola (Prepotto è la patria dello schioppettino) per arrivare alle risorse turistiche e paesaggistiche non ancora del tutto espresse. Cernetig, gran conoscitore delle nostre vallate, ha manifestato attenzione a tutto ciò ripromettendosi ulteriori approfondimenti e invitando il sindaco in Prefettura.



Il prefetto (al centro) nella sala consiliare di Prepotto

## Kultura, 400 tisoč evrov za obnovo gledališč

Deželni odbor je prejšnji teden med zasedanjem v Ertu in Cassu (Pordenon) odobril "Program posegov za sklenitev in funkcionalno izboljšanje strukturne opreme gledaliških dvoran, prisotnih na deželnem ozemlju."

Program predvideva izplačilo 400 tisoč evrov letno za razdobje 10 let. Dodeljena vsota bo omogočila tako nakup teatra Ciconi v kraju San Daniele del Friuli kot tudi strukturno izboljšanje drugih 9 gledališč v Furlaniji Julijski krajini. Med slednjimi so tržaški teater Orazio Bobbio, cedajski teater Ristori, Slovensko stalno gledališče iz Trsta in goriski Kulturni Dom. Cilj programa je uresničitev sistema učinkovitih teatrov, ki so prilagojeni varnostnim predpisom, ki veljajo za javne prostore. Konec '70 je, namreč, samo Trst razpolagal z zmernim številom redno delujočih teatrov, danes pa vsa deželna glavna središča razpolagajo z novimi teatri.



## Veltroni in nova stranka

Walter Veltroni je na ustanovitveni skupščini v Milanu zarisal novo stranko, ki ji bo tajnikoval. Ni povedal nič bistveno novega, saj je svoje misli izrekal že med svojo volilno kampanjo. Tokrat pa je govoril v čisto drugačni in usodnejši vlogi tajnika.

Veltroni ima nedvomno vizijo politike, ki se prenavlja. Klasične stranke, v prvi in drugi republiki, skušajo ohraniti v sebi večino oblasti. Pri tem ni toliko bistveno, da imajo svoja vodstva, saj je to logično za vsako organizacijo. Tudi določena hierarhična lestvica je nujna, ker drugače ni možno sprejemati odločitev. Kar danes Veltronija skrbi, je, da ne bi padel v pajčevino starega sistema, ki je bil funkcionalen temu, da so se na določeni ravni vodilni v bistvu samopotrjevali.

To ne pomeni, da mora prihajati do avtomatičnih odstranitvev, ne sme pa biti avtomatičnih odobritev. Veltroni dobro pozna sisteme. Stara KPI je, kot ostale komunistične partije, potrebovala karizmatičnega vodjo, skoraj sakralnega čuvaja ideologije in njene resnice. Krščanska demokracija je s svojimi strujami in njenimi poglavarji bila križišče konkretnih interesov. Stabilnost vodstva je zagotavljala stabilnost interesov.

Ti shemi sta danes sibkejsi, nadomesča pa ju medijska ek-

spozicija. Za politika je ključno, da se stalno pojavlja po televiziji, v časopisih in po internetu. Tistega, ki je priklenjen na TV kamero, bo težko vreči s položaja. Kdor dela v tišini in ni blizu medijskega cirkusa, bo s težavo napredoval, ne bo nagrajen in ostal bo razočaran. Stranka pa bo zadobivala podobo zaklenjenega gradu, kamor lahko vstopijo le posvečeni.

Ljudje, ki so volili za Demokratsko stranko, so volili proti omenjenim strukturam. Ko je bilo treba izbirati cloveka, ki bo povzel voljo ljudi, je bil Veltroni najprimernejši. Ni nov politik, ni brez napak. Glede na lastno kulturo pa je najmanj ideološko obremenjen.

Med postkomunisti je tisti, ki je najbolj prepričano zagovarjal lahke strankarske strukture, kulturno kontaminacijo, večkulturnost, odpiranje novim miselnim in političnim tokovom.

Veltroni je kot mlad glavni urednik dnevnika Unità uvedel dodatno knjižno ponudbo in med ostalimi knjižnimi ponudbami izbral sveto pismo. Zgledu so sledili vsi veliki časopisi, ki danes ponujajo za nizke cene knjige, cd-je in drugo blago. Veltroni je pisal o filmu, objavljaj je knjige in celo roman. Diskontinuiteta je torej kulturna in v podobi. Sedaj mora tajnik dati podobo

stranki, in ne le sebi, ki naj prekine s tradicijo.

Stranka, ki naj vzpodbuja participacijo ljudi, ki naj ne uveljavlja teže izkaznic, ki razbiva piramidalne strukture; stranka cigar voditelji ne skacejo od TV programa do programa, ampak iščejo živ stik z ljudmi; stranka, ki izbira na osnovi široke konfrontacije, a v političnih igrah ne zataji mandata, ki so ji ga poverili volilci... je zelo ambiciozen cilj.

Za politike je danes najhujša kazen zdrkniti v senco, delati v skromnosti, razmišljati in poslušati druge. Zato so se v DS pojavili kritike že na ustanovitveni skupščini. Bojazn, da bi ta pot ne okužila se drugih volilcev, pa vznemirja vse majhne stranke. Pred nastankom DS ne more ostati nevtralen niti Berlusconi. Komentira s sarkazmom, a misli resno. Ne gre namreč zgolj za številke in odstotke, ampak za načrt, ki vrača politiko iz templja oblasti v posredništvo med državljanji in državno upravo. Antipolitika je namreč sad tega, da ljudje nekomu zaupajo svoj glas in nikoli ne vedo, če bo dotični spostoval program, ali pa ga bo zapravil v igri kompromisov in zavezništvo: jaz volim eno in doživim nekaj drugega. Grem v kino gledati komedijo in se znajdem sredi tragedije.

Paradoksalno bo sedaj moral Veltroni dati svojim "rahlim" strukturam težo. Prijazen gospod bo moral pokazati železne zobe. Drugače bodo ples moči, želja po vidljivosti in volja do golega političnega preživetja "stare garde" izbrisali tiste novosti, zaradi katerih je nastala nova stranka in izbrala kot tajnika cloveka z čisto določeno politično kulturo.

Qualche giorno fa mi è capitato fra le mani un volantino della "Lega Slava". Parla dell'ennesima intromissione "esterna" nella sfera dei diritti umani individuali che riconoscono ad ogni singolo individuo l'inalienabile libertà di scegliere la propria identità, questa volta ad opera dell'"associazione slavisti italiani".

Slavisti italiani quindi, non slavisti sloveni. Credo, essendo italiani, non siano tanto di parte, ma completamente dall'altra parte.

Chiedo allora agli slavofoni delle Valli: vogliamo dare ragione agli slavisti italiani (professori e ricercatori) o a qualche nazionalista con la licenza elementare? Chiedo poi a questi emeriti "professori" come mai io, persona delle valli con parenti in tutta la Slovenia da Bergogna a Lubiana, converso, canto e prego tranquillamente con loro senza avere mai seguito un corso di sloveno? Lungo tutta la fascia oltre il confine, da Bergogna a Luico, parlano lo stesso nostro dialetto. Sono dei "protoslavi" anche loro?

Come mai (leggo sul sito di Lintver) nella nostra "parlata" ci sono ben 163 verbi di uso comune derivati dal tedesco e solo 63 di uso molto sporadico di origine friulana?

Com'è avvenuto tutto questo dato il nostro completo isolamento dal mondo slavo, come sostenuto dai nostri nazionalisti? Forse i nostri antenati

Lettera al giornale

## Dare ragione agli slavisti italiani o ai nazionalisti in salsa nostrana?

riuscivano a volare in Austria già qualche centinaio di anni fa senza sporcarsi le ali con gli sloveni con i quali vivevano e vivono gomito a gomito?

I nazionalisti austriaci sostengono le stesse tesi e per gli sloveni della Carinzia hanno trovato il nome: "Vendi" e gli ungheresi uguale. (I nostri

hanno poca fantasia e ci chiamano semplicemente "protoslavi". Forse fra qualche anno, dopo "approfondite ricerche" troveranno il nome anche a noi). E' possibile che solo la Slovenia sia circondata da satelliti slavi rimasti isolati dal mondo e dal tempo?

Come mai, dato che questi

ogni tanto invocano anche la reciprocità, lungo tutto il litorale sloveno (dove peraltro tutto è bilingue comprese le scritte sui bidoni della spazzatura) separato dalla madre patria addirittura dal mare si insegna l'italiano standard e non il dialetto istro-veneto?

Josko

## "La benzina di zona franca era finita da tempo"

Il venir meno della benzina di zona franca per Trieste, Gorizia e per i comuni confinari della provincia di Udine non è imputabile al presidente del Consiglio Prodi e nemmeno al presidente della Regione Riccardo Illy. Non è nemmeno vero che il governo del Friuli Venezia Giulia non abbia interessato del problema la Commissione europea. Ma soprattutto i tentativi maldestri di far sopravvivere ciò che è morto da tempo potrebbero sortire l'effetto opposto, ovvero rimettere in discussione anche la benzina regionale.

E' questa la replica dell'assessore regionale alle Risorse economiche e finanziarie, Michela Del Piero, a quanto affermato dal sindaco di Gorizia, Ettore Romoli, nel corso di un dibattito organizzato da un circolo delle libertà nel capoluogo isontino. "Il presidente Illy ed io stessa, in diverse occasioni, abbiamo spiegato, dettagliatamente, che la benzina di zona franca era finita da tempo. Ciò non

certo per volontà del governo nazionale o di quello regionale, ma a seguito di una direttiva dell'Unione europea, emanata nel 2003. E abbiamo precisato che quella direttiva europea rischiava seriamente di mettere in discussione anche la cosiddetta benzina regionale. Per scongiurare questo rischio - ricorda l'assessore - l'amministrazione regionale ha condotto, con successo, una serrata trattativa con il governo nazionale, grazie alla quale nella bozza della Finanziaria dello Stato è stata introdotta una precisa norma per mettere definitivamente in sicurezza la benzina regionale. Il mio timore - ha concluso l'assessore - è che tutta questa agitazione, del sindaco Romoli e di Forza Italia, porti al risultato opposto: non salvi ciò che non è salvabile, ovvero la benzina di zona franca, ma faccia perdere a tutti gli automobilisti dell'intera regione i benefici della benzina regionale a prezzo scontato."

## L'ANPI informa

Venerdì 2 novembre il Comitato per la commemorazione dei ferrovieri caduti organizza la cerimonia in ricordo dei ferrovieri caduti e deportati nella lotta di Liberazione, nel suo 62° anniversario. Alle 9.15, presso l'ingresso del Deposito Locomotive in via Giulia, avverrà la riunione dei partecipanti con la successiva benedizione della lapide posta in ricordo dei caduti del personale del Deposito Locomotive e la deposizione di una corona d'alloro, prenderà la parola il partigiano Bruno Franco.

Alle 9.30 il corteo proseguirà verso la Cappella della Stazione FS di Udine dove sarà celebrata la Santa Messa da Mons. Ottavio Ferin.

Alle 10.15 il corteo si porterà sul marciapiede del 1° binario per deporre una corona d'alloro presso la lapide posta in ricordo dei ferrovieri caduti per causa di servizio a cui seguirà l'intervento di Valentino Monaco

In seguito, presso l'atrio di uscita della Stazione FS ove è posta la lapide dedicata ai ferrovieri caduti du-

rante la guerra di Liberazione, il dott. Luca Marin dell'Istituto Storico della Resistenza di Udine pronuncerà la commemorazione.

Sempre venerdì 2 novembre alle 16.30 a Udine, in località Rizzi, si terrà una cerimonia in ricordo dei Caduti della Resistenza.

Sabato 4 novembre nelle località di Tricesimo, Tolmezzo, Udine, Palmanova si svolgeranno le celebrazioni in memoria dei Caduti; a Redipuglia, inoltre, ove è situato il Sacario ove riposano 100.000 caduti della Grande Guerra, l'ANPI di Udine, in rappresentanza dell'ANPI Nazionale parteciperà alla cerimonia ufficiale con il Medagliere delle Brigate Garibaldi-Osoppo.

\*\*\*

Si è aperto il tesseramento 2007 e l'ANPI ricorda ai soci e ai simpatizzanti che la tessera non è soltanto una ideale adesione, ma è il sostegno finanziario per rendere viva e operante l'associazione. Oltre che nelle singole sezioni, ci si può iscrivere direttamente presso la sede udinese di Viale Ungheria 10, tel. e fax 0432-504813.



Giudicate in modo positivo le norme di tutela della minoranza slovena

# Da Resia soddisfazione per la legge regionale

Il Circolo Culturale "Rozajanski Dum" di Resia esprime soddisfazione per l'approvazione, da parte del consiglio regionale, della legge 205 recante norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena.

Questa legge va a completare il percorso normativo sulla tutela delle lingue minoritarie, iniziato con la legge quadro nazionale sulle minoranze linguistiche storiche, n.ro 482/1999 e proseguito con la conseguente legge nazionale n.ro 38/2001 sulla tutela della minoranza linguistica slovena della Regione Friuli Venezia Giulia.

Va apprezzata la sensibilità che il legislatore regionale ha avuto nei confronti della nostra comunità, prevedendo la nostra peculiarità culturale e la valorizzazione del resiano, insieme alle altre varianti locali, recependo così anche i suggerimenti che il nostro circolo aveva posto al legislatore, nella primavera scorsa e successivamente illustrati in sede di audizione consiliare e nei vari incontri avuti con esponenti della maggioranza e della minoranza consiliari.

Tutto questo anche grazie all'attività svolta negli ultimi decenni da parte del circolo culturale, delle altre associazioni e gruppi, degli enti e di singoli cittadini, volta a man-

tenere vivi la lingua e la cultura locali, attraverso numerose importanti iniziative quali l'insegnamento del resiano nelle scuole; i corsi di resiano per insegnanti, dipendenti pubblici ed operatori culturali; la realizzazione del progetto riguardante la stampa della ortografia, della grammatica e del vocabolario resiano, ed altro ancora. Lavoro importante che ha favorito il nostro riconoscimento nel contesto della comunità linguistica slovena, comunità che ha sempre avuto una particolare attenzione nei riguardi del resiano e delle parlate locali in generale come elementi fondamentali componenti la comunità stessa.

Si auspica che questa nuova legge possa ulteriormente conservare ed accrescere la ricchezza culturale della no-

stra comunità e, al tempo stesso, contribuisca nel consolidamento e nello sviluppo economico, per favorire la permanenza in valle soprat-

tutto dei giovani che sono il futuro della nostra comunità.

**Luigia Negro**  
Presidente Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum"



Luigia Negro

## Računsko sodišče potrdilo ozemlje zaščitnega zakona

s prve strani

Novico, da je Računsko sodišče registriralo odlok o delimitaciji ozemlja, kjer naj se izvaja zaščitni zakon, je sporočil predsednik paritetnega odbora Bojan Brezigar. Izrazil je zadovoljstvo za registracijo, ki potrjuje kot je dejal, da je paritetni odbor, v svoji prvi in drugi sestavi, delal kakovostno in dosledno spoštoval zakonska določila. Z objavo v Uradnem listu se tako zaključuje najpomembnejša in najzahtevnejša naloga paritetnega odbora. Z definicijo prvega seznama občin, kjer bo v veljavi (po členu 10) vidna dvojezičnost, ki ga je paritetni odbor sprejel pred kratkim in z nekaterimi dodatki ga bo obravnaval na prihodnji seji, bo paritetni odbor tudi zaključil prvo, najbolj delikatno fazo svojega dela.

Il sindaco di Stregna si è dimesso dal direttivo dell'ente presieduto da Corsi

# Garbaz lascia la Comunità montana, Marinig in corsa per l'assessorato



Claudio Garbaz

dalla prima pagina

Le dimissioni di Garbaz - che si occupava di agricoltura, turismo ed attività produttive - sono dovute sostanzialmente ai troppi impegni, amministrativi, di lavoro e familiari, del sindaco di Stregna. "Spero in una sostituzione entro breve - dice Garbaz - perché l'ente ha la necessità di ripartire. E' giusto che venga nominato qualcuno che abbia tempo da dedicare all'attività amministrativa. Bisognerà anche vedere se il direttivo rimarrà con lo stesso numero di componenti."

La prossima assemblea della Comunità dovrebbe venire convocata dal presidente Adriano Corsi per la

fine di novembre. Sarà una riunione nella quale verranno discussi degli assestamenti di bilancio, ma potrebbe essere affrontato anche il tema della nomina del nuovo assessore. Sul quale circola il nome dell'ex sindaco di S. Pietro ed ex presidente della Comunità montana Valli del Natone, Firmino Marinig.

Eletto tra i cinque rappresentanti delle minoranze consiliari, Marinig ha spesso svolto, negli ultimi tempi, la funzione di pungolo nei confronti di un direttivo ritenuto "poco reattivo".

Ora, forse, l'occasione per rientrare nella "stanza dei bottoni" dell'ente montano.

## V Dobrovem zaključni posvet projekta Uelije

V ponedeljek, 29. oktobra so v Dobrovem, v goriških Brdih, predstavili rezultate čezmejnega projekta »Uelije«, ki ga financira Evropska unija in vodi Deželna ustanova za razvoj kmetijstva - Ersa. Posvet z naslovom »Prebuditev tradicije oljkarstva« se je navezoval na staro tradicijo gojenja oljk v Brdih in na širšem območju nasploh. Kot znano so nekoč v Brdih obstajala velika območja oljnih nasadov, ki so omogočali proizvodnjo olja in dali sredozemski značaj teritoriju.

Za ponovni zagon tradicije oljkarstva na tem obmejnem območju, tako v Sloveniji kot v Furlaniji - Julijski krajini, je nastal projekt »Uelije«, ki je omogočil nastanek zaščitnega znaka »Uelije, užitek za dušo in srce«, cilj katerega je ovrednotenje tega kmetijskega in prehranbenega sektorja z izpostavitvijo značilnih aspektov tamkajšnjega olja.

Posvet je omogočil odkrivanje zgodovine oljkarstva na omenjenem območju, nudil je tudi priložnost za predstavitev oljnih raznolikosti z obravnavanega območja.

# "V naši deželi potrebujemo veliko dialoga"

s prve strani

Očitno manjka neka globlja komunikacija.

"Tako je. Vzemimo npr. svetnika iz Pordenona, ki ne pozna zgodovine Slovencev in niti ne razlik med Trstom, Gorico in videmsko pokrajino.

Ne ve za delo krovnih organizacij in se česa ne. Ni čudno, če ta svetnik zeli pobliže izvedeti, kako je npr. z Rezijo. Menim, da smo v deželnem merilu premalo storili, da bi se bolje promovirali in da bi nas bolje spoznali. V celotni deželni skupnosti o nas še premalo vedo. Potreben je nadaljnji trud, potrebni so stiki in vse, kar pomaga k boljšemu medsebojnemu informiranju."

**Strinjam se, da je interkulturalni dialog danes prioriteta. Kljub temu pa je bil zakon izglasovan, kar je zelo pomembno. Katere so po vašem mnenju najpomembnejše točke v zakonu?**

"Bistveno je, da imamo zakon. Dežela FJK je sicer že imela razne določbe, vendar imamo sedaj organsko besedilo, ki zadeva slovensko manjšino. Lahko bo prišlo do političnih sprememb v deželnem svetu in na krmilu vlade, vendar bo zakon ostal kot trdna osnova.

Zakon uravnava odnose med Slovenci in Deželo. Pri tem povzema in dodatno aplicira tako zakon za jezikovne skupnosti št. 482 kot zaščitni zakon št. 38.

Nadalje, zakon ustanavlja deželni fond za finansiranje manjšinskih dejavnosti. Pri tem ni nujno, da gre za ustajljene dejavnosti. Iz fonda bo npr. lahko črpala dvojezična šola v Beneciji, možno bo finansirati izmenjave med različnimi solami itd.

Določili smo kriterije, ki nudijo pravico do statusa krovne organizacije. S prehodnim zakonom smo priznali dve obstoječi krovni organizaciji (SKGZ in SSO op.p.). Možno bo urediti seznam slovenskih organizacij, ki prejema podpore. Vse to bo prispevalo k večji prozornosti pri delovanju in v odnosih.

Pomembna je ustanovitev deželne konference. Slednje bo vsakih pet let sklicalo predsedstvo deželnega sveta. Ta konferenca bo imela nalogo, da preveri izvajanje samega zakona in tudi stvaren položaj, v katerem se nahaja manjšina.

Zakon je določil in razširil posvetovalno komisijo za porazdelitev sredstev manjšinskim dejavnostim. V njej bodo poslej tudi trije izvoljeni predstavniki iz treh pokrajin,

kjer živi slovenska manjšina. To pomeni večjo tezo tudi za videmsko pokrajino."

**Z zakonom je deželna večina, ki podpira Illyja, v bistvu izpolnila dobršen del svojega programa glede Slovencev.**

"Deželna večina oz. Demokratsko zavezništvo je bilo vseskozi pozorno do Slovencev. Priceli smo npr. uvažati vidno dvojezičnost ali večjezičnost. Tako je večjezična tabla pred deželnim svetom, v več jezikih je spletna stran

Dezele itd. Gre torej za nek proces. Dežela je tako imela nemajhno vlogo pri ustanovitvi dvojezične nižje srednje šole v Špetru in pomagala je pri reševanju nekaterih drugih manjšinskih problemov. Bila je to Slovincem naklonjena večina."

**Nedvomno je to tako. Vi pa ste bili kot delegatka na vsedrjavni ustanovni skupščini Demokratske stranke v Milanu. Kako je to izgledalo?**

"Imela sem vtis, da je bilo med delegati veliko upanja in pričakovanja. Gre za isto pričakovanje, ki ga je na primarnih volitvah izrazilo tri in pol milijone volilcev. To pa pomeni nemajhno odgovornost. Ne smemo delati napak. Ustvarjamo novo stranko. Prav je, da vanjo vstopijo mladi ljudje, ki imajo različne poglede od tistih, ki smo v politiki že veliko let. Pomembno je, da je Veltroni jasno podprl Prodijsko in njegovo vlado. Nujne so določene državne reforme, med katerimi je seveda volilni zakon. Ta, kot je danes, nikomur ne zagotavlja upravljalnosti države."

**Kljub temu ne bo lahko. Pred sabo imam časopis, kjer se Parisi že huduje. Ni občutiti nevarnosti, da se bodo tudi v DS pojavljali "grmički" in posamezniki, ki se bojijo izgubiti vidljivost in vpliv?**

"Ta strah obstaja verjetno v novi stranki, kot obstaja v Prodijski koaliciji. Srz vprašanja pa je enostavna. Gre za ločnico med tistimi, ki jim je kot prva skrb dobrobit državljanov in države ter onimi, ki se borijo za lastne in partikularne interese. Vse je v tem. Ko so se spojili Marjetiča in Levi demokrati, da bi ustvarili novo stranko, je jasno, da je moral vsak nekaj svojega žrtvovati. To pa je naredil v imenu splošnega interesa in dobrega..."

Intervju se je zaključil, čeprav bi se lahko nadaljeval in "pljusknil" preko več strani Novega Matajurja. Vprašani pač danes ne manjka...

A.M.





Nonno Sergio della famiglia Mačkinova di Tribil superiore ci ha portato a raccogliere le castagne nel bosco sotto Dughe

## Nei boschi vicino a Dughe a raccogliere le castagne

Una bella esperienza per i bambini dell'asilo bilingue di S. Pietro

Burje kostanjove moremo jest kuhane olupjene, brez olupit, pečenè v peči, pečenè tu ponvi an pečenè ta na sporgete. Mama je speklà kostanj v veliki ponvi, an kar je biu spečen, ga je arztrosila če na mizo. Mi otroc smo

pustil norčije an hitro parletiel jest kostanj.

Nas te mal je spau mernuo v njegà zibel. Tata an nono sta se griela ta par sporgete an pila most.

Pas je spau ta na darvah.

Nona je potikala oginj an mačka se ji je šujala okù nogi.

V hiši je bluo gorkuo. Zuna je vietar pihu.

Iz knjige

"Sonce sieje - Parve bukva za te male"



Anche durante il Burnjak, domenica 21 ottobre, noi bambini della scuola bilingue siamo stati tra i protagonisti proponendo alcune canzoni dedicate all'autunno e alla castagna



A scuola è venuta a trovarci nonna Lucia che ci ha raccontato come un volta, per il Burnjak, suonavano le campane: "Kostanj pečen, kostanj pečen, tri kvintale, dan na dan..."



Slovesnost v nedeljo 28. oktobra v spomin na vse žrtve vojn

# Z Globočaka sporočilo miru in prijateljstva

Slovenska in evropska himna, ki jo je zaigrala godba iz Solkana, je uvedla in dala ton spominsko - kulturni slovesnosti, ki se je v nedeljo 28. oktobra že sesto leto odvijala na vrhu Globočaka.

Vreme je bilo oblačno, na vrhu je pihalo in zeblo in med mašo je tudi začelo kapljati. "To ni dež, je blagoslov" je dejal vojaški kaplan Pregelj,

ki je daroval mašo in s tem poudaril globok pomen srečanja med ljudmi dobre volje, ki gojijo spomin na žrtve vojn in so obenem zavezani nacelelo medsebojnega spoštovanja in miru.

Globočak, vrh nad Kambreskim, je bil v prvi svetovni vojni, kot vsi bregovi okrog in okrog, kraj hudih spopadov med avstro-ogrsko in itali-

jansko vojsko, kjer so krvaveli in umirali mladi vojaki ter je trpelo nesteto nedolžnih žrtev. Tudi v drugi svetovni vojni je bil prizorišče bojov in spopadov. Vsem žrtvam vseh vojn so se v nedeljo na pobudo Turističnega in rekreacijskega društva Globočak in Občine Kanal ob Soči poklonili domačini, sosedge iz bližnjih vasi in Benecije.



Dolga vrsta pohodnikov se je vila do vrha



Himno, slovensko in evropsko je zaigrala godba iz Solkana



Slavnostni govornik je bil predsednik Fundacije poti miru Zdravko Likar



Mašo je daroval vojaški kaplan Pregelj



Poklon vsem žrtvam vojn

Dolga vrsta ljudi, čeprav je bilo vreme zelo oblačno se je vila po stezi na vrh Globočaka. Tu je bila maša, ki jo je spremljal pevski zbor Rečan z Lies, zaigrala je go-

dba, ubrano in že pod dežjem zapel se ženski trio Juhance iz Tolmina, v močnem dežju je spregovoril tudi Zdravko Likar o norosti vojn in o upanju, da se ne bodo

nikoli več ponovila.

Na koncu je bilo še simbolično dejanje skupnega poklona žrtvam vseh vojn s cvetjem, ki so ga položili predstavniki slovenske voj-

ske, italijanskih alpinov in avstro-ogrskih vojakov ter še beli nageljni, ki so jih matere prinesle v spomin na otroke in druge nedolžne vojne žrtve.

Appuntamento in municipio a Grimacco l'8 novembre

## Pro loco a confronto

A metà novembre tre giorni di convegno tra S. Pietro e Pulfero

Le Valli del Natisone, grazie alla pro loco Nediske doline, nei prossimi giorni ospiteranno due importanti momenti di confronto e dibattito sui temi legati all'attività turistica ed alla promozione del territorio e faranno quindi convergere sul proprio territorio operatori da tutta la regione. Non solo, si presenteranno anche come luogo con tutte le carte in regola, attrezzato ed adeguato per l'attività congressuale.

Il primo appuntamento è per giovedì 8 novembre alle ore 18 nella sala blu del Municipio di Grimacco a Clodig. L'Associazione fra le pro loco del Friuli Venezia Giulia, in collaborazione con l'ANCI regionale e la pro loco Nediske doline, ha organizzato un interessante incontro dal titolo "Unità di intenti conviene!" destinato in primo luogo ai rappresentanti delle amministrazioni comunali e agli operatori delle associazioni pro loco. Al centro del dibattito la collaborazione tra gli enti locali e le associazioni, evidenziando quali sono i punti di forza e quali le criticità.

denziale di formazione degli operatori regionali delle pro loco.

"L'innovazione al servizio 'dell'arte del fare'" è il tema della tre giorni che si svolgerà presso l'Auditorium polifunzionale di San Pietro al Natisone, mentre per l'ospitalità ed i pernottamenti i congressisti si divideranno tra San Pietro e Pulfero. Sarà un momento di formazione, dialogo e confronto, sottolineano i promotori dell'iniziativa, ma sarà anche un'occasione per far scoprire il territorio e le sue ricche tradizioni culturali.

Il convegno si aprirà venerdì 16 novembre, dopo i saluti e l'introduzione del presidente dell'Associazione fra le Pro loco del Friuli Venezia Giulia Flavio Barbina con un confronto a due voci sul tema "Pro loco senza frontiere". Interverranno Mojca Rutar, Presidente dell'Associazione tu-

ristica dell'Alta valle dell'Isosno ed il presidente della pro loco Nediske doline Antonio De Toni. I lavori proseguiranno il giorno dopo e metteranno tra l'altro a fuoco il ruolo delle pro loco nel mosaico del turismo nella nostra regione e le opportunità che i progetti Leader offrono alle associazioni turistiche.

Nel pomeriggio è prevista una visita guidata alla Grotta di S. Giovanni D'Antro, mentre per la cena presso il ristorante Al vescovo di Pulfero è in programma un raffinato menù locale, che sarà accompagnato da "fuochi, leggende e magie" delle Valli del Natisone.

I lavori proseguiranno anche nella mattinata di domenica e si concluderanno con una lezione spettacolo che avrà inizio alle 12 sempre nell'Auditorium polifunzionale di San Pietro al Natisone.

Zeja, zelišča an znanje. To je sektor zanimanja an diela Cudovitega lieka klub, ki pruzapru se ukvarja s poznavanjem naše zemlje an kar raste na nji, s poimenovanjem rastlin po domače, znanstveno an po italijansko, z zdravilno an drugo močjo, ki jo imajo naša zelišča, s starimi recepti za zdravila an za dobre doma-

### Zelišča an znanje

če jedi. Cudovito lieko klub na te teme organizira tudi srečanja, ki so vezana na lietine cajte. V kratkem, v ponedeljek 5. novembra bo ob 20.30 pri Mohorinu v Hlodiču jensko srečanje.

Teme večera bojo: spozna-

Positivo il bilancio della manifestazione di Tribil Superiore

## Un Burnjak speciale

Una festa delle produzioni locali unita alla promozione del territorio



Jeseni beneška zemlja bogato rodi

Stefano Predan, segretario della Kmečka zveza di Cividale è soddisfatto. Il bilancio del Burnjak 2007 è positivo perché ha permesso di valorizzare i prodotti agricoli locali dando soddisfazione ai produttori delle Valli del Natisone che a Tribil Superiore, per tre domeniche consecuti-

ve, hanno offerto ai numerosi visitatori oltre alle castagne anche mele, succo di mela, patate ed altri prodotti della terra. Il Burnjak è stata naturalmente anche un'occasione per promuovere le produzioni artigianali locali. Assieme alle visite guidate nei castagneti si è dunque valorizzato tutto il territorio che ha molto da offrire anche dal punto di vista paesaggistico e culturale.

L'altro aspetto positivo, sottolineato da Predan, è la valorizzazione del castagno e la coscienza sempre più diffusa che non si tratta solo di folklore, ma di un'attività che è anche economicamente significativa.

Infine va senz'altro evidenziata la qualità del programma culturale, consentendo ai visitatori per alcuni mo-

menti di allontanarsi dai rumori e profumi della festa per ritrovarsi in chiesa e godere di proposte culturali, soprattutto musicali, di prima qualità.

### Cineforum a Cividale

E' dedicato al tema della diversità e della disabilità il terzo ciclo di cineforum che la Somsi, il circolo cittadino delle Acli e l'Ambito socio-assistenziale del Cividalese hanno organizzato a Cividale. Martedì 6 novembre verrà proiettato il film "Un silenzio particolare" di Stefano Rulli, martedì 13 novembre il film "Piovano mucche" di Luca Vendruscolo. Le proiezioni iniziano alle ore 20.30. L'ingresso è libero.



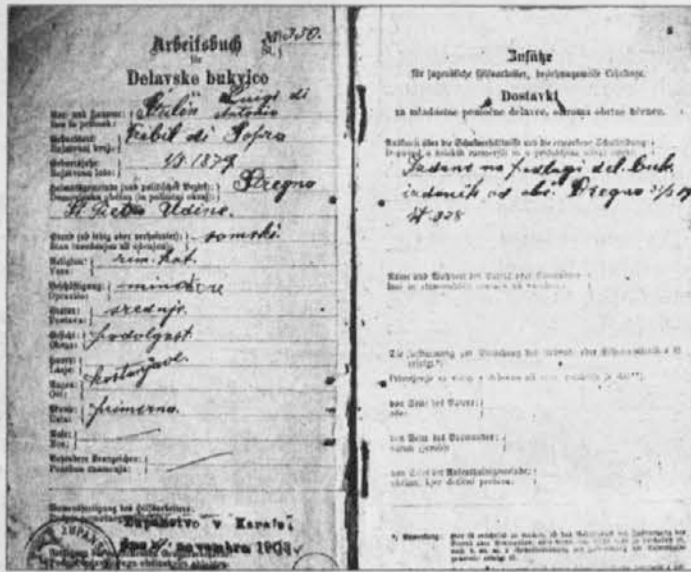
# Po štopienjah naših guzieroucu

8. decembra izlet z Novim Matajurjem v Bassano del Grappa

Vsak od nas je imeu v družini kakega guzierovca. Če ga ni imeu, je pa poslušal pravce ob nje. Kakuo so hodili prodajat po sviete miesce an miesce, posebno v zimskem cajtu, kaki jinaki so bili an tudi kuzrazni, kakuo so se marsikaj san krat vrnili damu praznih rok. Seveda so bile tudi informacije z druge strani, pravli so kaj so videli, v katerih miestih so bili an kaj se jim je gajalo v tistih dazelah. Nekateri so tudi ostali, ali pa umarili v tistih oddaljenih krajih. Bilo je tudi nešteto anekdot. Ku recimo od tistega vasnjana, ki je prodaju svete podobice. Ankrat je paršu v nieko hiso, kjer se gospodinja nie mogla odlocit, katero kupit. "Nu, nu, ki tkaj vebieras! Saj je vse an hudic!", je jau na pu jeznan na pu smehe guzierovac, ki se je biu stufu cakat.

Svete podobice, ja. Viedel smo za guzierouce, niesmo pa viedel, kaj so hodil prodajat. Kakih pet liet od tega, kar so v Gorenjem Tarbiju odparli "Okno na slovanski svet" smo odkrili, de naši možje nieso hodili po sviete tjavdan, so bili vključeni v moderno an seroko razpredeno mriežo, de njih dielo je bilo visoko kvalificirano. Prodajal so svete podobice an druge tiskovine, ki so jih napravjal v stamperiji od družine Remondini v miestu Bassano del Grappa. Bila je narbuj velika specializirana stamperija v cielem svietu an s pomočjo sezonskih prodajalca je svete podobice an drugi material šerila po cielem svietu. Možje, sezonski guzierovci iz Val Tesino, ki je blizu Bassana so z njih krošnje hodil po cielem Evropi an daj do Amerike. Naši Slovenci iz Furlanije so hodili pa po vsem slovanskem svetu.

Se muormo zahvaliti arhi-



Delavske bukvice iz knjige Fotoalbum izseljencev Benečije, ki ga je izdal fotokrožek kd Rečan

tektki Donatelli Ruttar, ki je bila glava an motor projekta Okno na slovanski svet, če smo lahko odparli novo stran v zgodovini naših ljudi an naše dazelice, saj je ona imela intuicijo, de je tela tema uriedna buj podrobnega studija an je narocila specialistom, naj poglobijo problematiko. Potarpezljivo arhivsko delo, ki ga je v veliki meri opravila Alba Zanini, an zbiranje dokumentov o naših guzierovcu so bogato obrodili. Parslo je na dan puno novega an neznanega. An s telim raziskovalnim dielam nameravajo se iti naprej.

Družina Remondini je začela stampavat lieta 1761 sve te podobice, grafike visoke umetnosti, knjige... Miesto Bassano del Grappa ji je posvetiu muzej, ki so ga odparli avgusta lietos an je v palači Sturm, blizu znamenitega mostu. Zbranih je puno pričevanj, ki pomagajo spoznat vso zgodovino družine, vgo zgodovino tiska v 17. an 18. stoletju, ekonomski an kulturni imperij, ki so ga ustvarili. V

muzeju so odparli tudi zacasno razstavo, ki je posvečena prav svetim podobicam an bo odparta do 20. januarja.

Tednik Novi Matajur, v sodelovanju z ustanovo Okno na slovanski svet iz Gorenjega Tarbija, organizira v soboto 8. decembra izlet z avtobusom v Bassano, zatu, de gremo nazaj po stopienjah naših guzierovcu an spoznamo pomembno an novo stran naše zgodovine.

Program obiska: 8. decembra ob 7. uri odhod iz Spietra (Belvedere). Prihod v Bassano ob 10. S strokovnim vodstvom ogled muzeja an razstave. Kosilo prosto, prosto tudi popoldne. V Bassanu so še številne druge razstave in muzeji, takrat pa bo tudi predbožični targ. Odhod iz Bassana ob 17. uri, povratek v Speter ob 20. uri.

Cena izleta (avtobus an vstopnica za muzej Remondini) je 20 evrov.

Vpisovanja in druge informacije na našem uredništvu od ponedeljka do petka, od 8. do 16. ure.

## Letošnji simpozij Svetovnega slovenskega kongresa bo v Čedadu

V nizu strokovnih srečanj "Ko ni več meja" Svetovni slovenski kongres pripravlja letošnji simpozij 9. in 10. novembra v prostorih dvorane "Società operaia di mutuo soccorso e istruzione" v Čedadu.

Tematika bo tokrat osredotočena na vlogo in položaj žensk v otroškem varstvu in solstvu. Prvi sklop, Slovensko solstvo v sosednjih državah in Sloveniji, naj bi na splošno predstavil slovensko manjšinsko solstvo in problematiko s katero se srečuje v sosednjih državah. Drugi sklop, Vloga žensk v otroškem varstvu in solstvu, naj bi se osredotočil na konkretne probleme v posameznih otroško varstvenih in solskih ustanovah ter na položaj in vlogo žensk v njih. V zadnjem delu, Vzroki in posledice feminizacije v otroškem varstvu in solstvu pa bi preučili razloge za prevladovanje ženskega dela populacije v tovrstnih ustanovah, morbitne posledice in trende zaposlovanja.

V soboto, 10. novembra je predviden dopoldanski obisk skupnih prostorov slovenskih organizacij v Čedadu. S tem obiskom bi organizatoriji želeli udeležence podrobneje seznaniti z delovanjem slovenskih društev v Čedadu in tudi Benečiji.



## V Šentjoštu srečanje z Rezijo

Vzporedno z rastjo polemik v zvezi s slovenskim izvorom rezijanskega dialekta

raste tudi zanimanje za svojstven jezikovni in kulturni izraz ljudi, ki živijo v dolini pod Kaninom. Precej pozornosti vzbujajo dejavnosti, ki jih Rezijani razvijajo za ohranjanje svojega kulturnega zaklada in tudi sodobno kulturno izražanje in snovanje. V ta okvir sodi tudi večer z Rezijani, ki se bodo v soboto 3. novembra predstavili v Šentjoštu nad Horjulom v sliki, petju, plesu in pogovoru.

### V Podutani o Faiduttiju

V soboto 3. novembra ob 18. uri bo v kamunski hiši v Svetem Lienartu predstavitev bukvi o Luigiju Faiduttiju, ki jih je napisal Paolo Caucig. Naslov knjige je Luigi Faidutti (1861-1931, pričevalec vere in socialne pravičnosti).

Pobudo za srečanje, na katerem bo govorili prof. Ferruccio Tassin, Gianfrancesco Cromaz in msgr. Caucig, sta dali združenje Eugenio Blanchini in podutanska fara.

Srečanje z Rezijo in njeno kulturo se bo začelo ob 17. uri v Mozinetovi hiši, kjer bodo ob prisotnosti ministrice Mojce Kucler Dolinar odprli fotografsko razstavo Santina Amedea, nato se bo kulturni program nadaljeval v kulturnem domu, kjer bo Rezijo in Rezijane predstavil prof. Silvester Gabršček, spregovorili bodo še Luigia Negro in drugi kulturni delavci, in kjer se bosta beseda in petje prepletali.

LIESA - TELOVADNICA \_ v nedeljo, 11. novembra ob 17.00

Amatersko gledališko društvo Kontrada Kanal

Ludvig Holberg >>>>>>>> JEPPE S HRIBA

Jeppe s hriba je zelo stara zgodba. Izvirno varianto najdemo v zbirki pravljic in pripovedk Tisoc in ena noc, srečamo pa jo v različnih inačicah pri mnogih avtorjih. Holberg je to vsakdanjo zgodbo upodobil tako, da je v njej izredno natančno prikazal značaj glavnega junaka. Ne izvemo samo tega, kako je živel, ampak celo to, kako se bo srečal s smrtjo. Jeppe ima dovolj značilnih človeških lastnosti, da vzbudi naše razumevanje in nas očara; njegova zgodba presega okvire zabavne farse. Prevladujoče socialne razmere nekega preteklega časa so tu izražene tako, da prikazujejo trajne resnice in življenjsko vitalnost. V Jeppeju kmet iz osemnajstega stoletja živi za vse čase.

ZAVOD ZA SLOVENSKO IZOBRAZEVANJE

Mi volevo soffermare su un recente episodio che ha colpito la mia persona, prima ancora che mi colpisse per il ruolo di consigliere comunale che ricopro (e a cui, vi assicuro, tengo molto).

Mi riferisco alla richiesta di dimissioni che il sindaco Manzini e tutta la maggioranza consigliere di San Pietro mi ha indirizzato. Non credo infatti che il consigliere Sturam, che ha formalmente inoltrato la richiesta durante il consiglio comunale, parlasse a nome di tutta la sua maggioranza senza averne il consenso, e d'altronde lui in particolare non aveva e non ha ne' l'autorità ne' il prestigio per farlo, se non appunto previo "permesso".

Mi rivolgo al sindaco quindi, responsabile di aver deciso o perlomeno avallato tale sconcertante richiesta. Essa muove, lo scrivo per chi non lo sapesse, dalla presunta "colpa" che avrei avuto nel divulgare una petizione pubblica! Lo capisce un bambino, e do-

### Lettera al giornale

## "Quella richiesta di dimissioni è un sintomo"

Simone Bordon

vrebbero a maggior ragione saperlo i giuristi seduti in consiglio, che una petizione è per definizione 'pubblica' e quindi divulgabile. La cosa però grave è che il consiglio comunale di San Pietro, per vivaci 30 minuti, si sia trasformato lo scorso 29 settembre in un tribunale che aveva preventivamente deciso quale fosse la sentenza. In maniera vergognosa si pensa di attribuire delle colpe, la paternità di presunti misfatti! Con quale titolo per farlo? Ma stiamo scherzando? Facciamo parte - noi consiglieri - di un organo istituzionale o di un'osteria di paese, di quelle dove il malcostume di parlare senza senso è d'abitudine?

Mi rendo conto che abbia dato alquanto fastidio il fatto che l'opposizione, e io in particolare, evidentemente, stia efficacemente assolvendo al suo

ruolo di controllo, dal momento che proprio nella medesima seduta di consiglio comunale, ha fatto emergere come all'oggi ci sia una perdita, un buco del comune di San Pietro di ben 60.000 euro causata da un'operazione di finanza derivata (Interest Swap Collar, divenuti celebri dopo la puntata di "Report" del 14 ottobre scorso), operazione che solo il futuro e il contenzioso che ne seguirà diranno se contratta in maniera troppo disinvolta o meno.

Sottolineo che le accuse di essere il "divulgatore" sono totalmente infondate. Per la cronaca.

Vorrei richiamare il sindaco quindi al senso del consiglio comunale. Vorrei che si



parlasse del futuro di San Pietro, aprendo un confronto ampio sui grandi temi che riguardano noi e tutto il contesto valligiano: il governo del territorio, la gestione e la regolazione delle cave, i futuri casi radar, elettrodotti, termovalorizzatori, pale eoliche; il ruolo e il rilancio della Comunità Montana, che la nuova disciplina regionale rivisita lascian-

do alle autonomie territoriali, i comuni, la grande opzione, dirlamente, di scegliere con quale contesto territoriale omogeneo progettare il proprio futuro, se ancora dentro la Comunità Montana e quindi in ottica montana o cercando nuove vie, di diversa dimensione (gli Aster di pianura per intenderci); all'interno del tema precedente, quello altrettanto dirimente e di prospettiva per San Pietro e le Valli, a cui personalmente credo moltissimo, e cioè la fusione dei sette comuni beneciani in uno unico.

Questi sono i temi su cui vale la pena dialogare e anche scontrarsi, se serve e se fa bene alla comunità, questi sono i temi su cui mi lascerei guidare, staccando le mani dal volante e affidandomi a chi mi siede a fianco, perché sarei sicuro farebbe quello di cui assieme e con passione avrem-

mo a lungo discusso.

Concludo laddove avevo iniziato: le dimissioni.

Le dimissioni, in ultima analisi, sono una 'extrema ratio', da richiedere in caso di gravi comportamenti, di natura morale ma anche di natura politica. Come quando, titolari delle deleghe sull'istruzione, si manifesta sguaiatamente contro una scuola pubblica (incredibile). Non si chiedono quindi per il gusto di "pareggiare", in maniera simmetrica, una analoga richiesta. Questo è puerile. E' indicativo della bassa consistenza di una parte politica. E' sintomo di una difficoltà a proporre argomenti veri, alti, di discussione. E' un segnale di stanchezza e di logorio amministrativo. Significa essere alla portata conclusiva che si consuma dopo una bella mangiata, di quelle che fai una volta ogni 24 anni: la frutta.

Simone Bordon  
Consigliere comunale  
Lista Civica S. Pietro



Posizionate due panchine in due punti "strategici"

# I "punti sosta" del Cai Valnatisone

La sottosezione CAI Val Natisone è conosciuta per il nutrito calendario di escursioni che annualmente propone ai propri soci ma anche alle persone che desiderano avvicinarsi alla montagna.

Le proposte sono varie, graduate per livelli di difficoltà, e si propongono di far conoscere montagne della nostra e di altre regioni italiane senza trascurare quelle delle vicine Slovenia ed Austria.

Il gradimento di tale attività è ampiamente dimostrato dal numero dei partecipanti alle varie gite.

La sottosezione, tuttavia, non si occupa solo di organizzare e gestire escursioni, bensì dedica molto tempo e molte energie alla cura del territorio delle nostre Valli, impegnando diverse squadre di soci-volontari nella pulizia e manutenzione dei sentieri. Quest'anno, per esempio, abbiamo mantenuto efficienti ben oltre 60 chilometri di sentieri, molti dei quali a bassa quota, e quindi con molta e rigogliosa "arbida" da estirpare!

Considerate le notevoli qualità paesaggistiche di alcuni tratti, a qualcuno è venuta l'idea di attrezzarli con



"Inaugurazione" della panchina a Glevizza con la presidente del Cai Valnatisone Gianna Castellani...



panchine per farne dei punti sosta adatti a riprendere fiato e ammirare splendidi panorami che altrimenti potrebbero "sfuggire" al camminatore distratto.

Presto fatto! Con il contributo di molti volontari, sono state posizionate due comode panchine in posizioni panoramiche, una lungo il

sentiero 749 che da San Pietro al Natisone porta al monte Matajur, l'altra sul 752 che da Antro porta a Montefosca.

Non ci resta che invitare tutti gli escursionisti e gli appassionati delle Valli del Natisone a fare una sosta di "collaudo" sulle nostre panchine e poi... buona passeggiata.

... e quella della panchina sulla Kraguojnca. Una buona occasione anche questa per trascorrere, dopo le fatiche, un momento in allegria!

## Klaša '57 v saboto 24. ...

Narest kiek posebna, zak lietos smo dopunli 50 liet?

Za nas koskrite od klaše 1957 je že posebno se usafat miez parjateljju, okuole adne mize za kiek pojest an popit v liepi, parjatelj-ski atmosferi... zatuo smo organizal, ku vsake lieto,

no vicerjo, ki bo v saboto 24. novemberja v Remanzage.

Tisto vicer se pomenamo, poguormo tudi za videt, ki narest drugo lieto... Zavojto tegà, na stuojta parmanjkat!

Priet ku puodemo na vicerjo se usafamo v Spietre,

"al Baretto", ob 19.30 za aperitivo.

Za se vpisat (36 evru) imata cajt do 20. novemberja.

Poklicita na telefone 338/1015230 (Valentino Cont), 339/1351784 (Gentile Piantedosi), 338/2707911 (Giovanni Miano).

## ... tista od '55 pa na 10.

Se ces vesmejat, vplestat, pozabit za adno vicer težave, trud, ki nas vsaki dan "tlačejo"?

Ce si se rodiu lieta 1955 tuole ti more ratat, se muoreš pa vpisat na vicerjo, ki bo v saboto 10. novemberja

v kraju Lonzano (Dolegna del Collio) v restavracijji, ki ji pravejo "fattoria Ambrosi".

Na bo samuo vicerja anples, veberè se tudi miss 1955! Za vse tuole se plača samuo 30 evru.

Za se vpisat imas cajt samuo se do sriede 7. novemberja an muoraš poklicat te le koskrite: Roberto Scavnich 0432/723124, Gregorio Zufferli 0432/727530, Anna Iussa 0432/733679 - 731190.

## Patronato INAC e Kmečka zveza informano

TRATTENUTE INPS PER ADESIONE AL FONDO SERVIZI CREDITIZI E DI CARATTERE SOCIALE

A partire dal 1/11/2007 in virtù del decreto ministeriale n° 45 del 7/3/2007, ai pensionati INPS è data facoltà di aderire a un fondo che dà diritto ad usufruire di una serie di servizi creditizi e di carattere sociale.

L'adesione è automatica, e ciò comporta una trattenuta mensile sulla pensione dello 0,15%. Nessuna trattenuta viene effettuata sui trattamenti pensionistici inferiori ai 600,00 euro lordi mensili.

Chi non intende aderire a questa iniziativa deve comunicarlo per iscritto all'INPS di ap-

partenza entro 6 mesi dall'inizio della trattenuta che decorre dal 1 novembre 2007.

\*\*\*

Il Patronato INAC informa che dal 1 al 30 novembre è a disposizione per compilare le domande inerenti il contributo per il riscaldamento nelle zone climatiche F.

Per ulteriori delucidazioni e comunicazioni invitiamo a contattare l'ufficio del Patronato INAC in via Manzoni 31 a Cividale dal martedì al sabato dalle 8 alle 12, muniti nel primo caso di tutti i dati delle pensioni in vostro possesso, nel secondo invece di copia della dichiarazione dei redditi e di un documento di identità.



Baudouin de Courtenay nella Val Torre

Io sono andato giù sulle Kroza, a Ciseris e ho chiesto di darmi lavoro su quei lavori (che stavano facendo) il capo mi ha accettato e sono andato al lavoro e ho fatto tredici giornate. C'erano venticinque centesimi di paga all'ora.

A me, sul tredicesimo giorno mi è accaduta una disgrazia, una sfortuna: mi è venuta giù una frana che mi ha coperto in un canale. Fuori avevo solo un braccio e con la mano ho allontanato il materiale liberandomi fino al mento. Poi è venuta gente che era lì, al lavoro, circa duecento persone e hanno cominciato a liberarmi e hanno lavorato per due ore.

Mi hanno tirato fuori e mi hanno messo su una carretta e mi hanno portato al pronto soccorso. Io ho chiesto al medico di tornare a casa e me lo ha concesso. Il giorno dopo, alle undici, sono venuti con la carretta e mi hanno condotto dai miei parenti a Monteaperta, tramite i parenti, l'avvocato Parisotto di Tarcento. Questo è successo nel mese di maggio, il giorno 23 quest'anno millenovecentouno (1901) ver-

854 Jà - sam - bi - šov dōw - pret - Krōža tōw - Čižjērsja an sām  
855 - prosōw djēlo tana - te - lavōri. Anu kļpo mō - acetōw, an sām  
856 - pšōw djelat, ano saŋ - djelōw trinast - zōrnāt. Ma tō - bō kōme  
pļa po - ūrs: dā - rēdi - an - pēt centēzime.  
857 Anu mēnō tana - trinhjsto - zōrnādo nō - mō - sō - socedhla na  
- dižgrāža, dišfortūna, kō m - jō - pšōw dan - žlak tū - niō - kanhli,  
o - dā - mētra šorōk a stjēre z - dēsnij - krājan, ot - pōtā yorō  
- yrēde štjēri - mētre, a z - drūzjij - krājan ūsan visokō. 1)  
858 Anu jō - sphllo - dōw vsē dan - bōt, anu tō - mō - jēlo grāwa,  
859 kē mi - jō - pokrla cjēlāya. An sam - mōw dan - brāč wonē, an  
saŋ - šō z - mōŋ - rokōŋ - sōdnōw zēmjo tje - do - brāda.  
860 Anžāt sō - paršlē jūdje, kō sō - bō tju na - djēle, pāsē dā  
- čētenārja judi, anu sō - mō - pōčnēli - otkopawhō, and dvjē - ūre  
861 sō - mō - otkopawhō. Anžāt sō - mō - wzēls - wōn ano sō - mō - ložlē  
tūw - karēto z - mjēdixan - wrēt. Anō sō - me - ynhs tōw - špetāw  
prevesōri.  
862 Anžāt jā - sām - prosōw mjēdixa za - jātē tāx - kļše, tāx - moj  
863 - kļše, ano mō - premetōw. An drūyi - dāŋ ališ - ūndiš sō - paršlē  
s - karēton ano sō - mō - ynhs ma - parantāt, mōj - jūdje, tā - mej  
- kļše tōw - Viškwršo, medjant - ma - parantāt, avokāt Perišōt,  
k - è abitānt tōw - Čēnte.  
864 Anu twōlō tō - socedālo mjēsa - mājja na - dwardi - an - tri  
- mājja ljētos, mil - nuf - cent - o - ūn, po - powdnō čjērgē - o - štōrāx  
po - powdnō.  
865 San - tōw - rējtē, kō j - sō - bojļj ne - morjēts xodts vef, tika  
(tjka) sāŋ - xodōw prēj, and ju - sō - bojļj bātē impedimētān za  
- slmpre.

so le quattro del pomeriggio.

Volevo dire che ho paura di non poter camminare più come camminavo prima e temo di rimanere impedito per sempre.

(ref. Stroiazzo Mattia detto Perin)  
- traduzione Bruna Balloch -



**RISULTATI**

<b>1. CATEGORIA</b>	
Valnatisone - Cjarlins Muzane	3-0
<b>3. CATEGORIA</b>	
Cormòns - Audace	1-1
<b>JUNIORES</b>	
Majanese - Forum Julii	1-2
<b>ALLIEVI</b>	
Valnatisone - Forum Julii	2-0
Moimacco - Buttrio	post.
<b>GIOVANISSIMI</b>	
Moimacco - Itala San Marco	1-1
Chiavris - Valnatisone	0-2
Itala San Marco - Valnatisone	2-0
<b>AMATORI</b>	
Filpa - San Vito al Torre	5-1
Birango Bar - Sos Putiferio	1-0
Pizzeria le Valli - Colugna	2-1
Polisportiva Valnatisone - Lovaria	1-4

**CALCETTO**

Merenderos - Nuova udinese Sport	n.d.
Pizzeria Grizzly - V-Power	3-3
Tired Pigs - Carrozzeria Guion	2-7

**PROSSIMO TURNO**

<b>1. CATEGORIA</b>	
Tarcentina - Valnatisone	
<b>3. CATEGORIA</b>	
Audace - Pocenia	

**JUNIORES**

Forum Julii - Torreeanese	
---------------------------	--

**ALLIEVI**

Buttrio - Valnatisone	
Esperia '97 - Moimacco	

**GIOVANISSIMI**

Moimacco - San Giovanni	
Valnatisone - Buttrio	
Valnatisone - Tre Stelle	

**ESORDIENTI**

Donatello - Valnatisone

**PULCINI**

Audace/A - Serenissima/B  
Audace/B - Serenissima/C

**AMATORI**

Flumignano - Filpa	(5/11)
Sos Putiferio - Pro Carnagacco	(3/11)
Redsking - Pizzeria le Valli	(5/11)
Panda Calcio - Pol. Valnatisone	(2/11)

**CALCETTO**

Paradiso dei golosi - Torate Paluzza	(7/11)
Ost. La Cjacadade - Merenderos	(5/11)
V-Power - Rist. Alla Frasca Verde	(5/11)
Rist. Morena - Carrozzeria Guion	(02/11)

**CLASSIFICHE**

**1. CATEGORIA**

Valnatisone, Maranese 13; Palazzolo 12; Arteniese, Lavarian Morteau, Tarcentina 10; Cjarlins Muzane, Riviera, Reanese 9; Aurora Buonacquisto, Torreeanese 8; Medeuza 6; Ancona 5; Latisana 4; OI3, Castionese, 3.

**3. CATEGORIA**

Rangers, Villanova, Azzurra Premariacco 13; Sagrado 12; Cormòns 11; Poggio, Zompicchia 10; Audace, Ronchis 8; Pro Farra 7; Moimacco, San Gottardo, Comunale Lestizza 6; San Gottardo, Pocenia 5; Trivignano 4; Assosangiorgina 0.

**JUNIORES**

Reanese, Forum Julii 12; Torreeanese 10; Bearzi\* 9; Fortissimi 6; Riviera, Arteniese, Graph.Tavagnacco 4; Ragogna\*, Venzone, Pagnacco 3; Osoppo 2; Majanese, Union Martignacco 1.

**ALLIEVI**

Valnatisone 12; Esperia '97 10; Moimacco\*, Azzurra Premariacco\* 6; Forum Julii 5; Cussignacco\*, Union '91 4; Libero Atletico Rizzi, Serenissima\* 3; Buttrio\* 1; San Gottardo 0.

**GIOVANISSIMI (REGIONALI)**

Itala S. Marco 19; Virtus Corno 16; Moimacco 14; Fiume Veneto Bannia, Sacilese 13; San Giovanni 11; Cormor 9; Bearzi 6; Torviscosa, Torre 0.

**GIOVANISSIMI (PROVINCIALI)**

Forum Julii 10; Fortissimi\* 9; Centro Sedia 7; S. Gottardo, Buttrio 6; Azzurra Premariacco

5; Valnatisone\*\*, Cussignacco\*; Aurora Buonacquisto, Chiavris 0.

**GIOVANISSIMI (SPERIMENTALI)**

Itala San Marco 12; Donatello/B 10; Virtus Corno 8; Bearzi 7; Sangiorgina\*, Cormòns, Valnatisone 4; Tre Stelle 3; Union '91\* 1; Pro Romans\* 0.

**AMATORI (ECCELLENZA)**

Mereto di Capitolo 8; Felettis United, Ba.col Lovaria 7; Ziracco\*, Filpa 6; Anni '80\*, Felettis United 5; Gunners '95\*, Rott-Ferr, Latteria Tricesimo\* 4; Carrozzeria Tarondo\*, Dimensione Giardino 3; Warriors, Flumignano\* 2; S. Vito al Torre 1.

**2. CATEGORIA**

Il Gabbiano, Birango Bar 7; Amatori Campeggio, Pro Carnagacco 5; Amatori Pozzuolo, Amatori San Domenico, Dinamo Korda 4; Bar Pizzeria Le Valli, Trattoria da Raffaele, Colugna 3; Sos Putiferio 2; Redsking 1.

**3. CATEGORIA**

Orzano 7; Carioca, Lovaria, Beivars, Ravosa 6; Polisportiva Valnatisone 5; Friulclean 3; Pingalongalong, Panda Calcio, Gasthof Pork, Osuf 2; Gunners '05 1.

\*una partita in meno - \*\*due partite in meno.  
Le classifiche amatoriali di 2. e 3. categoria sono aggiornate alla settimana precedente

Il rotondo successo sul Cjarlins Muzane consente alla squadra di raggiungere in testa la Maranese

# Valnatisone, profumo di vetta

*Pari dell'Audace a Cormons - Continua il cammino di Juniores ed Allievi Filpa travolgente, arriva la prima vittoria stagionale della Pizzeria le Valli*

Nel campionato di Prima categoria la **Valnatisone**, superando per 3-0 la formazione del Cjarlins Muzane, ha raggiunto in testa alla classifica la Maranese. La formazione valligiana, con una condotta di gara esemplare, ha dominato la squadra della Bassa friulana andando in gol al 39' con Antonio Dugaro. All'inizio della ripresa è arrivata la seconda rete firmata da Andrea Dugaro ed allo scadere della partita il terzo gol siglato da Marco Gazzino.

Nel campionato di Terza categoria l'**Audace** di San Leonardo è tornata dalla trasferta di Cormòns con un buon pareggio. Per i valligiani è andato a segno Simone Cudicio.

Continua la serie positiva degli **Juniores** della Forum Julii che si sono imposti a Majano grazie alle reti segnate da Luca Pedone e Michele Miano, mantenendo la prima posizione in classifica.

Prosegue la marcia in testa alla classifica degli **Allievi** della Valnatisone che hanno superato nel derby la Forum Julii grazie alla doppietta realizzata da Marco Pauluzzi. La partita tra il Moimacco ed il Buttrio è stata posticipata a mercoledì 31 ottobre sera, sul campo di Buttrio.

Grande prova dei **Giovanissimi** regionali del Moimacco che hanno costretto al pareggio la capolista Itala San Marco. I ragazzi guidati da Arnaldo Venica avrebbero meritato la vittoria, sfuggita solo nei minuti finali. Il vantaggio per i padroni di casa era stato realizzato da Biagio Capizzi.

Primo successo dei **Provinciali della Valnatisone** che hanno espugnato il campo di Chiavris. Nel primo tempo i padroni di casa hanno usufruito di un calcio di rigore che Alessandro Gosgnach ha saputo neutralizzare con bravura. Nella ripresa Mirko Guerra e Nicolas Duri hanno firmato le reti vincenti dei valligiani.

Buona la prestazione degli



La Filpa di Pulfero ha travolto gli ultimi della classe per 5-1. Sopra gli Allievi della Valnatisone



Luigi Chiabai (Bar Pizzeria Le Valli)

**Sperimentali della Valnatisone** che contro la capolista Itala San Marco hanno disputato una buona gara. La diffe-

renza tra le due squadre l'ha fatta la maggiore prestantza fisica degli isontini che hanno segnato una rete per tem-

po. E' stata rinviata, a causa dell'impraticabilità del campo, la gara degli **Esordienti**

**CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE**  
(aggiornate alla seconda giornata)

**ECCELLENZA**  
Il Biscotto, Varmo, Osteria la Cjacadade, Bize-tauno mobili 4; La Torate Paluzza\*, Nuova Udinese Sport\* 2; Merenderos San Pietro al Natison\*, Paradiso dei golosi San Pietro al Natison\*, Bunker 3, Drimex\*, Al Bocal\*, Euco-games 0.

**PRIMA CATEGORIA**  
S.t.u. Fagagna 4; V-

Power San Leonardo\*, Happy Hour, Manzignel, Ristorante alla Frasca Verde\*, Amici della Palla, Casaidea Immobiliare, Pagnacco 2; Zomeais\*, Bar Erica\*, Pizzeria Grizzly 0.

**AMATORI**  
Ristorante Morena 4; Carrozzeria Guion San Pietro al Natison\*, Tire Pigs\*, Pizzeria Moby Dick\*, Forever, Osteria la Catoliche 2; Rosanna e Maurizio\*, Dopolavoro ferroviario Abramo Impianti, Cdu Calcio 0.

\* Una partita in meno.

della Valnatisone che dovevano ospitare la Manzanese. Sabato prossimo alle ore 16.30 i ragazzi guidati da Bruno Iussa ritorneranno in campo ad Udine ospitati dal Donatello.

Nel campionato Amatoriale di Eccellenza la **Filpa** di Pulfero ha travolto il fanalino di coda San Vito al Torre. I ragazzi di mister Severino Cedarmas sono andati a segno con Maurizio Suber, Simone Crisetig, Luca Lugnan, David Specogna e Smrekar.

In Seconda categoria è arrivata la prima vittoria stagionale per la formazione del **Bar Pizzeria Le Valli** di Drenchia-Grimacco, che si è imposta sugli amatori Colugna.

La squadra del mister Gus,

in un primo tempo equilibrato ha creato numerose occasioni specialmente sulla fascia destra. Al 25' Marco Sclocchi ha superato il suo marcatore tirando in porta e centrando il palo, Paravan è stato bravo a recuperare la sfera con un colpo di testa mandandola nella rete avversaria.

Neppure il tempo di festeggiare che l'arbitro ha concesso un rigore al Colugna, poi fallito dagli avversari. A 5' dal termine della frazione di gioco gli udinesi si sono portati in parità. Anche la seconda frazione è risultata equilibrata. Gli ospiti si sono resi pericolosi con alcune conclusioni dalla distanza, ma il portiere Clocchiatti in due occasioni si è superato neutralizzando i pericoli. Al 20' è arrivata la rete vincente firmata da Daniele Rucchin. Subito il gol, gli ospiti non sono più riusciti ad impensierire Clocchiatti.

Una sconfitta di misura per la **Sos Putiferio** di Savogna rimediata nella trasferta sul campo della capolista Bar Birango.

Infine in Terza categoria la **Polisportiva Valnatisone** di Cividale ha ospitato la squadra del Lovaria. I ragazzi di Pietro Boer hanno giocato una buona gara, il risultato finale è stato penalizzante per i ducali. La rete dei rossoblu è stata firmata da Thomas Pettrizzo.

Paolo Caffi





## Michele, dopo la laurea un lavoro a Helsinki

Era il 16 marzo quando Michele Laurencig di Podar (Savogna) si è laureato nel corso di Laurea specialistica in Discipline economiche e sociali alla prestigiosa Università Bocconi di Milano.

La tesi, discussa con il professor Luigi De Paoli, verteva sugli sviluppi economici del protocollo di Kyoto, ed in particolare le sue potenzialità in

Russia (Kyoto: the controversial development of joint implementation projects in the Russian Federation. A study of potentials and trend).

Una carrozza ferroviaria di parenti ed amici lo ha rag-

giunto a Milano per festeggiare l'avvenimento.

E dopo le fatiche, per Michele davvero un bel regalo! Infatti, agli inizi di aprile è partito per un lungo viaggio attraverso gli Stati Uniti, Cile,

Argentina, Bolivia e Perù dal quale ha fatto ritorno a casa all'inizio di luglio. Dopo un paio di settimane nelle valli, a fine luglio è ripartito. Questa volta a Helsinki in Finlandia, per lavoro. Qui è impegnato

nel ramo dell'energia, dove aveva già lavorato l'estate dello scorso anno per alcuni mesi.

Con Michele la famiglia Laurencig festeggia il quinto laureato in famiglia: papà Luciano, mamma Gabriella, i fratelli Gianmarco e Anna, ed ora lui, il "piccolo" della famiglia. Complimenti a tutti ed a Michele un "in bocca al lupo" per il suo futuro!

### SPETER

#### Sarženta

##### Dobrojutro Michelangelo!

Se an puobč v vasi Sarženta. Se kliče Michelangelo an se je rodil na 15. otuberja. Je otrok adnega mladega para, ki je tle zazidu hišo an ki v Spietre darzi butigo, kjer predajajo an strojejo biciklete. Mama je Erika Gariup iz Spietra, tata je pa Alessandro Agliata iz Azle.

Michelangelo je njih parvi otrok, takuo Lucia Codromaz iz Kodermacev an Giorgio Gariup iz Ceplesisca (po domače so njega družini pravli du na križe) sta ratala nona, noni so tudi Mirella an Salvatore v Azli. Puobčja pa bojo varvali "tetà" Manuela v Spietre an "strici" Andrea an Paolo v Azli.

Tata an mama že studierajo kada mu kupit majhano biciklet, saj ce jo "pokruze" tata ga navade, kakuo se jo postroje...

V Sarženti pa mu na bojo nikdar manjkali parjateljji, saj

je zaries puno otruo, an posebno puobčju v tisti vasi! Srečno življenje Michelangelo!

### SVET LENART

#### Tudi lietos pomuoč pridnim suolarjem

Okdar je Renzo Marseu stiermajst liet od tega umaru, njega družina an parjateljji dajejo v njega spomin "borse di studio" našim te mladim, ki se lepuo suolajo. Nagrajevanje je bluo v saboto 27. otuberja v prestorih suole v Gorenji Miersi. Lietos so bli nagrajeni, premjani Massimo Chiabai an Lorenzo Crisetig, obadva iz Skrutovega, Nicola Zabrieszach iz Spietra, Elena Tuan iz Saržente an Mirko Guerra iz Montine.

### PODBONESEC

#### Uodnjak (Ruonac) Zapustu nas je Toni Mucig

Buog je poklicu h sebe adnega našega vasnjana. Klicu se je Antonio Mucig - Toni po domače. Rodil se je v Zetovi družini 79 liet od tegà. Ze puno cajta od tega mu je bla umarla žena Livia. Puno je pretarpeu, kar v ciestni na-

sreči je umarla njega ta mala hči, Clara. Živeu je v njega rojstni hiši v Uodnjaku. Kupe z njim so živeli hči Nives, zet Natale, navuode Tiziana an Federica.

Bla je velika družina, seda je ostala se sestra Pasqualina, ki živi v Spietre.

V žalost je pustu njo, hči, zeta, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Ruoncu v torak 30. otuberja popudan.

Navuodi Tiziani an vsi družini naj gredo kondoljance vsieh od dovjezične suole iz Spietra, kjer uči že puno liet.

### SOVODNJE

#### Mašera Zbuogam Marta

V cedajskem spitale je zapustila tel sviet Marta Letizia Muruszach, uduova Golop.

Marta se je rodila 85 liet od tegà v Starmici, za neviesto je parsla v Mašero, v Arnejovo hišo.

Z nje smartjo je v zalost pustila sinuove Maria an Gina, hčere Ado an Mirello, nevieste, zete, sestro, navuode an pranavuode an drugo zlahto.

Na nje pogrebu, ki je biu v Mašeri v petak 26. otuberja,

čeglih je padu daz ko iz skafa, se je zbralo zaries puno ljudi.

### Matajur

#### Smart mladega moža

Prezagoda nas je zapustu an naš vasnjana. Klicu se je Paolo Gosgnach, po domače je biu Toncinove družine. Imeu je samuo 57 liet.

Paolo je puno liet živeu po sviete, kar se je varnuo damu je su živet spet v njega rojstno vas, v Matajur. Nie bluo težkuo ga srečat po naših potieh, saj mu je bluo useč hodit.

Na telim svietu je zapustu dvie sestre an drugo zlahto.

Venčni mier bo počivu v rojstni vasi, kjer je biu njega pogreb v pandiejak 29. otuberja popudan.

### GRMEK

#### Zverinac Spomin na bratra

Na 2. novemberja 1907 se je rodil Michele Tomasetig - Kisanove družine iz Zverinca. Umaru je na 25. novemberja lieta 1967, biu je sele mlad saj je imeu 60 liet. Lietos pa bi biu dopunu 100 liet. Za telo parložnost se na anj z veliko ljubeznijo spominja



sestra Elia z vso družino.

La sorella Elia, della famiglia Kisanova di Sverinaz, unitamente ai familiari, nella ricorrenza dei cento anni dalla nascita ricorda con immutato affetto il fratello Michele Tomasetig, morto all'età di 60 anni il 25 novembre 1967, dopo aver lavorato a Tamines in Belgio per tanti anni.

### Liesa

#### Pre Azegliu v spomin

Na dan vsieh te svietih, v četartak 1. novemberja, vsi od lieske fare (Liesa / Topoluove) se spomnijo na don Azegliu Romanin. Zmolejo par svetih mašah v Kozci, na Liesah an v Topoluovem.

Spomin na njih gaspuoda nunca, ki je tarkaj liet služu v njih farah, je nimar živ. Naj v mieru počiva.

### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruise dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina-Abbonamento  
Italia: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

VENDESI  
caldaia marca Riello con boiler semi-nuova. Telef. 0432/727913 ore pasti

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE  
18 novembre 2007  
CENA SOCIALE  
con proiezioni di immagini della stagione 2007

Alle 19.00 presso l'albergo Al Vescovo di Pulfero

E' necessario prenotarsi entro l'11 novembre versando un acconto di 10 euro. Prenotazioni cena: Costaperaria Franca (tel 0432 727277)

In mattinata è prevista una facile escursione al monte Sabotino (portare documenti d'identità). Ore 8.00 - Per l'escursione ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazza delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

PLANINSKA DRUŽINA BENEČJE  
TELOVADBA  
TUTTI IN PALESTRA

od 6. novemberja do 14. decemberja

v telovadnici sriednje suole v Spietre / palestra scuola media di S. Pietro al Natisone

torek in petek - martedi e venerdì od 19.00 do 20.00  
od 6. novemberja do 14. decemberja - 1. del/1. parte  
od 5. februarja do 29. aprila - 2. del/2. parte

info in vpisovanje: Daniela 0432/731190 - 714303; Flavia 0432/727631 (v večernih urah)

\*\*\*

nedelja 11. novemberja

IZLET V NEZNANO!

odgovoren: Roberto

Guidac  
jih prave...

Giovanin je imeu zlo veliko pasjon za ribolov (pesca) an vsako nediejo je ustu, ku se j' začenu runat dan za iti lovit postrove v Nedizo.

'No nediejo je stopu po tiho po tiho iz pastieje za na zbuditi zene Milice, vzeu je njega bambusovo palco an kajšan tarnak an se pobrau pruo Nedizi.

Ku je začeu metat te parvi tarnak v veliki verin pod Armando do an Sergjovo hišo v podbunieškem Krasu, se je začelo huduo bliskat an garmiet, an tu malo cajta je paršu tajšan velik daz, de buogi Giovanin vas moker se j' muoru varnit damu. Okuole seste ure je biu že v kambri, kjer zena Milica je šele spala, an po tiho, brez paržgat luci, se j' ulegnu h nji v pastiejo. Milica, le tu sne, je ljubeznivo pošepetal:

- Al si paršu Bepino, pomisli kajšan kaštron je Giovanin! Je su ribe lovit cetudi je tajšno slavo vreme!

\*\*\*

Tudi Franko ima pasjon za ribolov, pa namest hodit lovit ribe v Nedizo, hode vsako saboto an nediejo v Slovenijo. Kadar tu pandiejak pride damu, parnese 'no sporto postrovu, ki jih kupe v kajšni ribnici (pescheria) za bit vič cajta z njega ljubiteljico. Njega žena Ana nomalo sospetožasta, ga je vič krat vprašala, ce je ries, de hode v Slovenijo za lovit tiste ribe, ki... plavajo!

- Bodi sigurna, draga Ana, de ist lovim samuo te dobre postrove! - je poviedu hitro s ponizanimi očmi nje mož Franko. An dan je začeu zvonit telefon an je odgorila žena Ana. Ku Franko je paršu iz diela mu j' poviedala:  
- Je telefonala adna postro iz Slovenije an je jala, de te čaka tu saboto v Maribore!

\*\*\*

Petar je su v znano gostilno jest ribe. Ku se j' parkazu kamerier, ga j' poprasu:

- Al imate ribe freske?

- Altroke, de so freske! Smo jih glih seda vzel von s hladnika, frigoriferja, kjer so ble dva miesca!



V Sauodnji je adan puobic, ki z njega glasam, z njega "arjovilom" veseli an darzi živ an kos tele vasi. Naj je sonce, naj je mraz, je pogostu tam pred hišo od none, kjer se toli, igra, pa tudi "diela" an poma-ga noni. Guori puno, an nona mu odguarja s tisto potarpe-zljivostjo, s tisto pacieno, ki samuo none imajo! Tel pobe-

# Giuseppe ima "že" pet liet!

rin je Giuseppe an na 13. otu-berja je dopunu pet liet. Ze! Za telo veselo parložnost tata Michele Comenscig - Gomatu iz Sauodnje an mama Dona-tella Iuretig - Grosetova iz Marsina sta mu napravla pru



lepo festo. Poklicjal so vsu zlahto an parjatelj, obedan nie teu parmanjkat. Giuseppe je biu zlo veseu. Veseu an sre-čan, pravemo mi. Srečan, ku vsi tisti otroc, ki imajo mamo an tata, ki skarbjo za nje, pa tudi none, ki jih zvestuo varje-jo, jih lepuo podučjo, jih nava-dejo puno stvari. So zaries sre-čni tisti otroc, ki imajo none, ki morejo an čejo za nje skar-biet. Giuseppe je med telimi.

An na fotografiji puobic je pru z njega nonni: Teresa iz Sauodnje, Giulio an Graziella iz Marsina an Giuliano, ki je po rodu iz Skrutovega. Teresa an Giuliano živta v Vidme, pa narvenč parta njih cajta ga preživijo v Sauodnji an zavojo tegà Giuseppe je pru veseu!

Srečno življenje, dragi puo-bič, de bi ti biu nimar takuo zdrav an veseu!

## CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE 11 novembre 2007 MARRONATA A COSTA

Partenza da Savogna alle ore 8,00 (in alternativa da Vernassino alle ore 8,45); salita al monte S. Carziano e al monte S. Giorgio; arrivo a Costa alle ore 11,30 circa per partecipare alla S. Messa e alla commemorazione dell'incendio ad opera dei tedeschi del 9 novembre 1943. L'escursione, di circa 3,30 ore, è adatta a tutti.

Seguirà pastasciutta e castagnata!

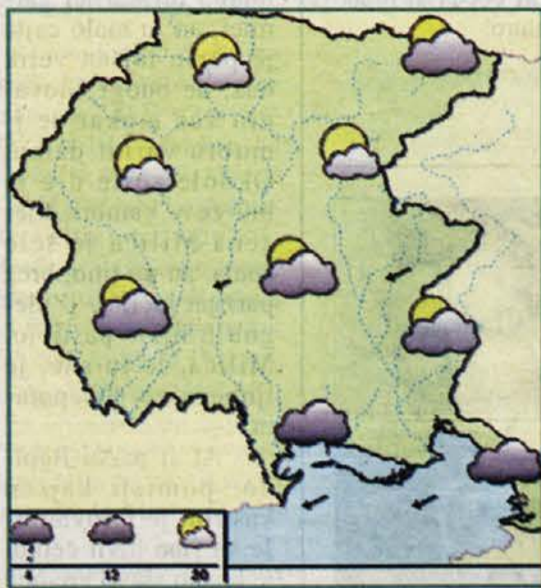
Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Roberto cell. 339 3222793



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANJO JULIJSKO KRAJINO

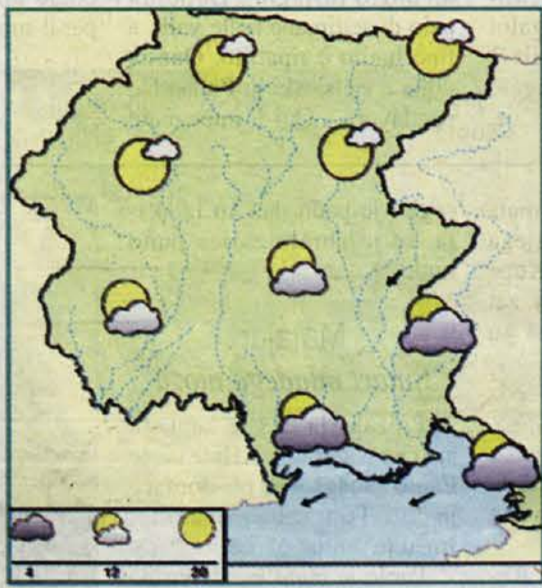
DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER  
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



### SREDA, 31. OKTOBER

Zjutraj bo pretežno oblačno, ponekod bodo še možne poslednje padavine. Čez dan bo spremenljivo oblačno, več sončnega vremena bo v gorah. Pihala bo zmerna do močna burja s sunki, ki bodo presegali 80 kmh.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	8/11	10/13
Najvišja temperatura (°C)	13/16	13/16
Srednja temperatura na 1000 m:	+8	
Srednja temperatura na 2000 m:	+1	



### CETRTEK, 1. NOVEMBER

Evolucija je nekoliko negotova. Dopoldne bo ob morju predvidoma še oblačno, pihala bo močna burja. Drugod bo spremenljivo z zmerno burjo. V popoldanskih urah se bo vreme izboljšalo in razjasnilo.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	7/10	8/11
Najvišja temperatura (°C)	16/18	14/17
Srednja temperatura na 1000 m:	+8	
Srednja temperatura na 2000 m:	+2	

### SPLOŠNA SLIKA

Nad Evropo je vremenska fronta, nad Sredozemljem pa višinski ciklon, ki se pomika proti vzhodu. Evolucija za četrtek je še nekoliko negotova.

### OBETI

V petek bo povečini sončno, ob morju bo pihala zmerna burja. Čez dan bo topleje.

## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. Maria Laurà  
0432.510188-723481  
Kras: v sriedo od 13. do 13.30  
Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

### GRMEK

doh. Lucio Quargnolo  
0432.723094 - 700730  
Hlocje:  
v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.  
v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà  
Hlocje:  
v pandiejak, sriedo an petak od 15.00 do 15.30

### PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro  
0432.700871-726378  
Podbuniesac:  
v pandiejak, torak, sriedo, petak an saboto od 8.15 do 9.30  
v pandiejak, četartak an petak tudi od 17. do 19.  
Carnivarh:  
v torak od 14.30 do 15.30

### SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje:  
v torak od 15. do 15.30  
v petak od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà

Sriednje  
v torak an četartak od 11.30 do 12.

### SOVODNJE

doh. Pietro Pellegri  
0432.732461-727076  
Sovodnje  
v pandiejak an petak od 11.30 do 12.30  
v sriedo od 9. do 10.30

### SPETER

doh. Tullio Valentino  
0432.504098-727558  
Spietar:  
v pandiejak, četartak an saboto od 9.00 do 10.  
v torak an petak od 17.00 do 18.

doh. Pietro Pellegri  
Spietar:  
v pandiejak an petak od 9. do 11.  
v četartak od 9. do 12.  
v torak od 16. do 18.  
v sriedo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh  
0432.727694

Spietar:  
pandiejak, torak an četartak od 9. do 11.  
srieda, petak od 16.30 do 18.30

### PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato  
0432.727910 / 339.8466355  
Spietar:  
pandiejak, torak an četartak od 17. do 18.30  
v sriedo an petak od 10. do 11.30

### SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo  
Gorenja Miersa:  
v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11.  
v torak an četartak od 16. do 19.

doh. Maria Laurà  
Gorenja Miersa:  
v pandiejak, sriedo an petak od 16. do 19.  
v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pridejo oni na vaš duom.

## Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. NOVEMBRA  
Spietar tel. 0432/727023 - Prapotno tel. 713022  
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

## Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 4. NOVEMBRA  
Klenje - Esso Cedad (na poti prout Vidmu) - Tamoil v Kararji

## KBcenter

- GLASBENA MATICA
- SLOVENSKO PLANINSKO DRUŠTVO GORICA  
SOCIETA' ALPINA SLOVENA GORIZIA
- ZDRUŽENJE SLOVENSKIH ŠPORTNIH DRUŠTEV V ITALIJI  
UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE SLOVENE IN ITALIA
- DRUŠTVO SLOVENSKIH UPOKOJENCEV ZA GORIŠKO  
CIRCOLO PENSIONATI SLOVENI DEL GORIZIANO
- SINDIKAT SLOVENSKE ŠOLE  
SINDACATO SCUOLE SLOVENE
- KROŽEK ZA KULTURNO, ŠPORTNO IN PODPORNO UDEJSTVOVANJE  
CIRCOLO ATTIVITA' CULTURALI SPORTIVE ED ASSISTENZIALI

- SLOVENSKA KULTURNO - GOSPODARSKA ZVEZA  
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA
- SLOVENSKI DEŽELNI ZAVOD ZA POKLICNO IZOBRAŽEVANJE  
ISTITUTO REGIONALE SLOVENO PER L'ISTRUZIONE PROFESSIONALE
- SLOVENSKA KNJIŽNICA - DAMIR FEIGEL  
BIBLIOTECA SLOVENA - DAMIR FEIGEL
- SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ  
CONSORZIO SLOVENO PER LA FORMAZIONE
- ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV  
UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI
- KMEČKA ZVEZA  
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI